

(Translation)

THE HYDERABAD COURT
OF WARDS ACT.

No. XII of 1350 Fasli.

Sections.

Preamble.

CHAPTER I.

Preliminary.

1. Short title, commencement and extent.
2. Repeal, amendment and effect of repeal.
3. Definitions.
Ward.
Owner.
Minor.
Taluqdar.

قانون کورٹ آف وارڈز

ممالک محروسہ کا عالمی

نشان (۱۲) سنہ ۱۳۵۰

دفعہ
تہید۔

باب اول

مراتب ابتدائی

۱ مختصر نام تاریخ تقاد و وسعت مقامی۔

۲ تنسیخ و ترمیم اور تنسیخ کا اثر۔

۳ تعریفات۔

وارڈ -

مالک -

نابالغ -

تعلقدار -

(Translation)

Court.

CHAPTER II.

Constitution of the Court.

4. Director-General of Revenue to be Court.
5. Powers of Government.
6. Mode of exercise, and delegation of Courts powers.

CHAPTER III.

Assumption of Superintendence of person and property.

7. When may owners be deemed to be disqualified.
8. Protection of person and property of successor on death or disappearance of owner.
9. Recovery of expenses be incurred for the protection of property.

قانون کورٹ آف وارڈز نشانی (۱۲) ۱۳۵۰

دفعہ

۳ کورٹ -

باب دوم

کورٹ کی ترکیب

۴ ڈائریکٹر جنرل مال کورٹ متصویر ہوگا۔

۵ سرکار عالی کے اختیارات -

۶ طریقہ استعمال و تفویض اختیارات کورٹ -

باب سوم

ذات اور جائیداد کو زیرِ تسلیم لینا

۷ مالک کن حالات میں ناقابلِ متصور ہوں گے -

۸ مالک کے وفات یا مقصودِ اخیر ہونے پر وارث کی ذات اور جائیداد کی حفاظت -

۹ حفاظتِ جائیداد کے مصارف کی وصولی

10. Inquiry into circumstances of owner by order of Court.
11. Interim orders for protection of heirs and property in certain cases.
12. Order for assumption of superintendence by Court and notifying it.
13. Superintendence of Court on application of owner.
14. Superintendence to extend to whole of ward's property. Orders as to commencement of superintendence to be notified.
15. Bar of suits against Court.

CHAPTER IV.

Management and Guardianship.

16. Taluqdar to take charge of ward's property.
17. Powers of Taluqdar.

۱۰۔ کورٹ کی ہدایت پر کسی مالک کے حالات کی تحقیقات۔

۱۱۔ بعض حالات میں وراثت اور جائداد کی حفاظت سے متعلق عارضی احکام۔

۱۲۔ کورٹ کے زیر اہتمام لینے کا حکم اور اس کا اعلان۔

۱۳۔ مالک کی درخواست پر کورٹ کا اہتمام

۱۴۔ انتظام وارڈ کی جملہ جائداد سے متعلق ہوگا۔ آغاز انتظام کے احکام شائع کئے جائیں گے۔

۱۵۔ کورٹ کے خلاف دعویٰ کی مانعت

باب چہارم

انتظام و محافظت

۱۶۔ وارڈ کی جائداد کو تعلقدار اپنے قبضہ میں لے گا۔

۱۷۔ تعلقدار کے اختیارات۔

(Translation)

18. Allowance for ward and his family.
19. Custody, education and residence of ward.
20. Court to appoint manager etc.
21. Taluqdar to act in absence of guardian or manager.
22. Who may appoint guardian.
23. Duties of guardian.
24. Powers of manager.
25. Duties of manager.
26. Employees of Court to be deemed Government servants.
27. Regulation of expenditure.
28. Application of surplus.

قانون کورٹ آف وارڈز نشان (۱۲) ۱۳۵۰ء

دفعہ

۱۸ وارڈ اور اس کے خاندان کے لئے گزارے

۱۹ وارڈ کی نگہبانی - تعلیم اور رہائش -

۲۰ کورٹ منتظم وغیرہ کا تقرر کر سکے گا۔

۲۱ محافظ یا منتظم کی غیر موجودگی میں تعلقدار کا عمل -

۲۲ محافظ کون مقرر کر سکے گا۔

۲۳ محافظ کے فرائض -

۲۴ منتظم کے اختیارات -

۲۵ منتظم کے فرائض -

۲۶ کورٹ کے ملازمین سرکاری ملازم تصور ہوں گے -

۲۷ تقسیم اخراجات -

۲۸ فاضلات کا مصرف -

(Translation)

29. Acts which Ward cannot do.
30. Powers of Court as to property under superintendence.
31. Expenses for superintendence.
32. Eviction of person from possession of ward's property.
33. Rent, profits and other sums recoverable as land revenue.
34. Immovable property under Court's superintendence not to be sold for payment of land revenue.

CHAPTER V.

Ascertainment of Debts.

35. Notice for filing claims.
36. Claims to be submitted with full particulars.

توازن کرٹ آف وارڈس (1350 F: HYD. ACT XII)

دفعہ

۲۹ مورچہ وارڈ نہ کر سکے گا۔

۳۰ اختیارات کورٹ متعلق جائیداد زیر اہتمام۔

۳۱ نگرانی اور انتظام کے اخراجات۔

۳۲ کسی شخص کو وارڈ کی جائیداد کے قبضہ سے بیدخل کرنا۔

۳۳ کرایہ و منافع و دیگر قوم مثل زر ما لگزارہ
تقابل وصول ہوں گے۔

۳۴ جائیداد غیر منقولہ جو کورٹ کے زیر اہتمام
ہو بغرض ادائیگی یا زما لگزارہ کی بیع
نہ کی جائے گی۔

باب پنجم

تحقیق قرضہ جاتا

۳۵ مطالبات پیش کرنے کے لئے اعلان۔

۳۶ مطالبات مکمل تفصیلات کے ساتھ پیش ہوں گے

(Translation)

37. Government claims etc. not to be affected.

38. Effect of subsequent transaction.

39. Claims admitted or disallowed.

40. Execution of decree to be stayed till certificate is produced.

41. Inadmissibility in evidence of documents not produced under section 36.

42. Stay of execution against the property of ward.

43. Notice of withdrawal of superintendence and its effects.

44. Provision regarding leases with inadequate consideration.

CHAPTER VI.

Suits.

45. Civil Court not to entertain suits regarding exercise of discretion.

توازن کورٹ آف وارڈز نشاندہ استیلافت

۲۷ دفعہ
مطالبہ سرکاری وغیرہ پر کوئی اثر نہ پڑے گا

۲۸ معاملہ مابعد پیرا اثر۔

۳۹ مطالبات کا قابل کما یا ناقابل قبول

قراریانا۔
۴۰ تصدیق پیش کرنے تک تعمیل ڈگری کا التواء

۴۱ جو دستاویز متنازعہ ۳۶ میں تہ کی
گئی ہو وہ شہادت میں قبول نہ کی
جائے گی۔

۴۲ وارڈ کی جائداد کے خلاف تعمیل ڈگری
کی کارروائی کا التواء۔

۴۳ اہتمام کے برخاست ہونے کا اعلان۔

۴۴ حین اجارہ حیات کا مناسب بدل نہ ہوان

کے متعلق احکام
باب
دعاوی

۴۵ عدالت دیوانی استعمال لاضیاء تیزی

سے متعلق دعویٰ کی سماعت نہ کر کے گئی۔

46. Suit not to be instituted without written notice to Taluqdar.

۴۶ تعلقدار کو تحریری اطلاع دینے کے بغیر کوئی دعویٰ نہ ہو سکے گا۔

47. Suit or proceeding by or against ward.

۴۷ دعویٰ یا کارروائی وارڈ کے نام سے ہوگی۔

48. Costs of suits to be charged to ward's property.

۴۸ دعویٰ کے اخراجات کا بار وارڈ کی جائیداد پر عائد ہوگا۔

49. Suits not to be instituted on behalf of ward without leave of Court.

۴۹ وارڈ کی حیثیت سے مقدمات بغیر اجازت کورٹ وائر نہ کئے جائیں گے۔

50. Settlement of disputes between two or more wards.

۵۰ دو یا زائد وارڈ کے مابین تنازعات کا تصفیہ۔

51. Procedure for arbitration in suits between wards.

۵۱ مقدمات مابین وارڈ میں ثالثی کا طریقہ۔

52. Court not liable for expenses.

۵۲ کورٹ پر خرچہ کی ذمہ داری عائد نہ ہوگی۔

CHAPTER VII.

*Withdrawal of superintendence of
person and property.*

53. Withdrawal of superintendence.
54. Withdrawal of superintendence when debts cannot be liquidated within reasonable period.
55. Withdrawal of superintendence of estate taken over under section 13.
56. Circumstances in which superintendence may continue.
57. Disqualifications of owner.
58. Appointment of guardian before release.
59. Recovery of expenses after release of estate.
60. Procedure where succession is disputed.

یا بہت
وقت اور جائداد پر اہتمام برتے جا ہونا
۵۳ برخاست اہتمام۔

۵۴ مناسب مدت میں قرضہ ادا نہ ہو سکا ہو تو
جائداد پر سے اہتمام برخاست کیا جائیگا۔

55. Withdrawal of superintendence of estate taken over under section 13.

۵۵ جو جائداد تحت دفعہ ۱۳ زیر اہتمام لی گئی
اس پر سے اہتمام کا برخاست ہونا۔

56. Circumstances in which superintendence may continue.

۵۶ حالات جن میں اہتمام قائم رکھا جائے گا

57. Disqualifications of owner.

۵۷ مالک کی ناقابلیتیں۔

58. Appointment of guardian before release.

۵۸ واگزارت سے قبل محافظ کا تقرر۔

59. Recovery of expenses after release of estate.

۵۹ جائداد واگزارت ہونے کے بعد اخراجات
کی وصولیابی۔

60. Procedure where succession is disputed.

۶۰ کارروائی جب کہ وراثت متنازع ہو۔

(Translation)

61. Retention of superintendence when there are more owners than one.
62. Powers in respect of property the superintendence of which is retained.
63. Delivery of documents and accounts on withdrawal of superintendence.
64. Notification for withdrawal of superintendence.
65. Withdrawal of superintendence without discharging liability.

CHAPTER VIII.

Miscellaneous.

66. Power of Court in regard to religious endowments of which ward is hereditary Mutawalli or Manager.
67. Penalty for abetment in marriage.

تعاون کورٹ آف وارڈز تیناں (۱۳) من ۱۳۵

دفعہ

۶۱ اگر ایک سے زائد مالک ہوں تو اہتمام کا

جاری رکھنا۔

۶۲ اختیارات ان جائیدادوں سے متعلق جن

پر اہتمام برقرار رکھا گیا ہو۔

۶۳ اہتمام کے برخاست ہونے پر وثائق اور

حسابات کا حوالہ کرنا۔

۶۴ اہتمام برخاست ہونے کا اہتمام۔

۶۵ بلا ادائیگی واجبات جائیداد پر سے اہتمام

کا برخاست ہونا۔

باب ہشتم

متفرق

۶۶ کورٹ کا اختیار ان مذہبی اوقاف

سے متعلق جن کا موروثی متولی یا منتظم

وارڈ ہو۔

۶۷ ازدواج میں اعانت کی سزا۔

1350 F: HYD. ACT XII] Court of Wards
(Translation)

68. Power to compel attendance of witnesses.

69. Appeals.

70. Power to make rules.

قانون کورٹ آف وارڈز نشانی ۱۲۱۳-۳۵

۶۸ گواہوں کو حاضر رہنے پر مجبور کرنے
کا اختیار۔
و نفعہ

۶۹ مراجعہ۔

۷۰ قواعد نافذ کرنے کا اختیار۔

(Translation)

THE HYDERABAD COURT OF WARDS ACT.

No. XII of 1350 Fasli.

(Received the assent of H.E.H. the Nizam on 27th Thir, 1350 Fasli.)

Whereas it is expedient to consolidate and amend the law relating to the Court of Wards in H.E.H. the Nizam's Dominions; It is hereby enacted as follows:—

CHAPTER I.

Preliminary.

1. This Act may be called, The Hyderabad Court of Wards Act and shall come into

قانون

کورٹ آف وارڈز ممالک محروسہ سرکاری

نشان ۱۲ بابتہ ۱۳۵۰

جو بیجاہ مختصر مملکت عالی تاریخ ۲۷ تیر ۱۳۵۰
منظور ہوا۔

تمہید۔ ہر گناہ ترین مصلحت ہے کہ ممالک محروسہ
سرکار عالی میں قانون کورٹ آف وارڈز کی تدوین
از سر نو کی جائے لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے۔

باب اول

مراعات ابتدائی

مختصر نام تاریخ نفاذ
دوسرے مقامات۔
نہام "قانون کورٹ
وارڈز ممالک محروسہ سرکار عالی" موسوم

(Translation)

commence- force in H.E.H. the
ment and Nizam's Dominions from
extent. the date of its *publication
in the Jarida.

2. (1) On the commencement of
this Act, the Hyderabad
Repeal, Court of Wards Act No. V
amendment of 1307 Fasli, hereinafter
and effect of repeal. called the said Act, shall
be repealed.

(2) The person or property taken
under superintendence, rules enforced,
appointments made, notifications and
orders issued, powers conferred and
duties imposed, contracts, leases and
pattas granted, rights acquired, liabi-
lities incurred and acts done under
the said Act or any enactment
repealed thereby, shall, so far as they
are not inconsistent with this Act, be
deemed to have been taken under
superintendence, enforced, made,
issued, conferred, imposed, granted,
acquired, incurred and done under
this Act.

*Published in Jarida dated 25th Amardad
1350 F.

قانون کورٹ آف وارڈز تشارف ۱۳۵۰
ہو سکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے ملے گا
مخبرہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

تین ترمیم اور تین ترمیم کا اثر۔ دفعہ ۲۔

(۱) قانون ہذا کے نفاذ سے قانون کورٹ
آف وارڈز سرکار عالی نشان (۵) باقی رہے گا
جس کو آئندہ قانون ہذا میں قانون مذکور کہا جائے گا
منسوخ ہوگا۔

(۲) قانون مذکور کے تحت یا کسی ایسے قانون
کے تحت جو قانون مذکور کے ذریعہ منسوخ ہو چکا ہو جو
ذات یا جائداد زیر اہتمام و نگرانی لی گئی ہو اور اعلان
کے گئے تفرقات عمل میں آئے۔ اعلانات و حکام
جاری ہوئے۔ اختیارات دیئے اور فرائض عائد
کئے گئے۔ تہذبات۔ اجارہ جات اور بیجانات
منظور کئے گئے۔ حقوق حاصل ہوئے۔ ذمہ داریاں
ہند ہوئیں۔ اور افعال انجام پائے ہوں ان کے
متعلق جہاں تک کہ وہ قانون ہذا کے نقض نہیں
یہ تصور ہوگا کہ وہ تحت قانون ہذا زیر اہتمام و
نگرانی لی گئی۔ نافذ ہوئے۔ عمل میں آئے۔
جاری ہوئے۔ دیئے اور عائد کئے گئے۔ منظور کئے

۵۔ جریدہ اعلامیہ مورخہ ۲۵ مارچ ۱۳۵۰ء میں شائع ہوا

(Translation)

(3) Any reference to or mention of the said Act is any law, instrument or voucher, shall be deemed to be a reference to, or mention of this Act or any portion thereof applicable to such law, instrument or voucher.

3. In this Act unless there is anything repugnant in the subject or context—

(a) 'ward' means any person whose property or whose person and property has or under the custody and superintendence of the Court of Wards under this Act or by a Firman of H. E. H. the Nizam, or an owner whose property has been notified under section 13, to have been taken under the superintendence of the Court of Wards;

(b) 'owner' shall mean the following persons :—

(1) any person who owns land or has a life interest therein,

قانون کورٹ آف وارڈز نیشنل ۱۳۵۰ء
کئے۔ حال ہوئے۔ عام ہوئے اور انجام پائے۔

(۳) کسی قانون و سٹاؤنر یا وثیقہ میں قانون
تذکرہ کا کوئی حوالہ یا ذکر ہو تو ایسا حوالہ یا ذکر
قانون نڈا یا اس کے ایسے جزو کا حوالہ یا ذکر
متصور ہوگا جو اس قانون و سٹاؤنر یا وثیقہ
سے متعلق کیا جاسکتا ہو۔

تفسیر لیاقت۔
کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو قانون
ہد میں

وارڈ۔ (الف) وارڈ سے ہر ایسا
شخص مراد ہے جس کی جائداد یا جس کی ذات اور
جائداد تحت قانون نڈا یا بر بنیا و سرمان خروجا
کورٹ آف وارڈ کے زیر حیات۔ استقام نگرانی
لی گئی ہو یا ایسا مالک مراد ہے جس کی جائداد
کو تحت دفعہ ۱۳ کورٹ آف وارڈز کے زیر حیات
لئے جانے کا اعلان کیا گیا ہو۔

مالک۔ (ب) مالک سے حسب ذیل
اشخاص مراد ہوں گے۔

(۱) ایسا شخص جس کو دارا منی میں ملکیت یا
اس کا کوئی عین حیات حقیقت حال ہو۔

(2) jagirdar, hissedar and guzarayab of jagir.

Explanation:—Jagir means a jagir as defined in the Hyderabad Land Revenue Act No. VIII of 1317 Fasli.

(c) 'minor' means a person who has not attained the age of 21 years;

(d) 'Taluqdar' includes the Nazim, Court of Wards.

(e) 'Court' means the Court of Wards.

CHAPTER II.

Constitution of the Court.

4. The Director-General of Revenue or such officer as may, from time to time, be nominated by Government, shall be deemed to be the Court, and for the purposes of this Act, Subedars and Taluqdars shall be subject to his control.

قانون کورٹ آف وارڈز ۱۳۱۷ھ کے تحت۔

(۲)۔ جاگیر دار۔ حصہ دار جاگیر اور گزراہ

یاب جاگیر۔

توضیح۔ جاگیر سے مراد وہ جاگیر ہے جس کی تعریف قانون مالک زاری اور املاک محروسہ بہر کار کا نشان ۱۳۱۷ھ میں کی گئی ہے۔

نابالغ۔ (دج) "نابالغ" سے وہ شخص مراد ہے جس کی عمر کا اکیسواں سال ختم نہ ہوا ہو۔

تلقدار۔ (د) "تلقدار" میں ناظم کورٹ آف وارڈز داخل ہوگا۔

کورٹ۔ (د) "کورٹ" سے مراد "کورٹ آف وارڈز" ہوگی۔

باب دوم کورٹ کی ترکیب

ڈائریکٹر جنرل مال کورٹ متصور ہوگا۔ اور قلم۔
ڈائریکٹر جنرل مال یا ایسا عہدہ دار جو منجانب بہر کار وقتاً فوقتاً نامزد کیا جائے کورٹ متصور ہوگا۔
اور قانون ہذا کے مقاصد کے لئے صورتہ دار اور تلقدار اس کے احکام کے تابع ہوں گے۔

(Translation)

5. The Government may examine any order made or proceeding taken under this Act, and may modify, rescind or reverse it. The Court shall be subject to the control of the Government.

6. (1) The Court may exercise all or any of the powers conferred upon it by this Act either directly or through the Subedar or Taluqdar within the limits of whose jurisdiction any ward resides, or any part of the property of any ward is situate, or through any other person whom the Court may, in respect of the property of any ward or any part thereof or for any local limits, appoint for this purpose.

(2) The Court may, with the sanction of the Government or under any rule made under this Act, delegate any of its powers to any Subedar, Taluqdar or any other person appointed under sub-section (1).

قانون کورٹ آف وارڈز نشان (۱۲) سے اٹا

سرکار عالی کے اختیارات اور دفعہ ۵۔ سرکار عالی مجاز ہوں گے کہ کسی ایسی تجویز یا کارروائی کا معائنہ کریں جو تحت قانون ہذا صادر کی گئی یا عمل میں آئی ہو اور اپنی صوابدید کے مطابق اس میں ترمیم کریں یا اس کو منسوخ کریں یا کوئی اور حکم صادر کریں۔ سرکار عالی کے حکم کا کورٹ تابع ہوگا۔

۱۱۔ دفعہ ۶۔ طریقہ استعمال و تفویض اختیارات کورٹ۔ کورٹ مجاز ہوگا کہ کوئی اختیار یا جملہ اختیارات جو بروئے قانون ہذا اس کو حاصل ہوں بلا توسط یا توسط اس صوبہ دار یا تعلقہ دار کے استعمال میں لائے جس کے حدود ارضی میں کوئی وارڈ سکونت رکھتا ہو یا کسی وارڈ کی جائداد کا کوئی حصہ واقع ہو یا توسط ایسے شخص کے استعمال میں لائے جس کو کورٹ نے کسی وارڈ کی جائداد یا اس کے کسی جزو کے لئے یا کسی حدود ارضی کے لئے اس غرض سے مامور کیا ہو۔

۱۲۔ کورٹ مجاز ہوگا کہ سرکار عالی کی منظوری سے یا کسی ایسے قاعدہ کے مطابق جو تحت قانون ہذا نافذ ہو اپنے اختیارات میں سے کسی اختیار کو کسی صوبہ دار یا تعلقہ دار کے یا کسی ایسے شخص

(Translation)

CHAPTER III

Assumption of superintendence of person and property.

7. (1) For the purposes of this Act an owner shall be deemed to be disqualified for the management or control of his property—
When may owners, be deemed to be disqualified.

(a) whose property or person and property has or have been taken under the custody and superintendence of the Court by a Firman of H. E. H. the Nizam;

(b) who is a minor;

(c) who has been adjudged by a competent Civil Court to be of unsound mind and incapable of managing his property;

(d) who is a female and declared by the Government to be incapable of managing the property

تایڈن کورٹ آف وارڈز نیشنل ۱۲/۱۳۵۰
کے مفوضین کرے جو حسب ضمنن اما مور کیا گیا ہو۔

باب سوم

ذات اور جائیداد کو زیر اہتمام لینا
مالک کن حالات میں ناقابل دفع ہے۔ (۱)
متصور ہوں گے۔ قانون ہذا کے اغراض
کے لئے ایسا مالک اپنی جائیداد کے انتظام یا نگرانی
کے ناقابل تصور ہو گا۔

(الف)۔ جس کی جائیداد یا ذات اور
جائیداد کو کورٹ کے زیر حقیقت۔ اہتمام
دیگر انی پر بنا فرماں خسروی یا گیا ہو۔

(ب)۔ جو نابالغ ہو۔

(ج)۔ جس کو کسی مجاز عدالت دیوانی
نے قاصر المصل اور جائیداد کے انتظام کے ناقابل
قرار دیا ہو۔

(د)۔ جو انات میں سے ہو اور اس
کو سرکار عالی نے جائیداد کے انتظام کے
ناقابل قرار دیا ہو۔

Court of Wards [1350 F: HYD. ACT XII
(Translation)

(e) who has been declared by the Government to be incapable of managing property on the following grounds :—

(i) any physical or mental defect or infirmity, or

(ii) conviction for a non-bailable offence, his conduct or vice, or

(iii) extravagance or failure, without reasonable cause, to repay and discharge the debts and liabilities :

Provided that no person shall be declared to be disqualified under clause (e), unless he is a jagirdar, hissedar or guzarayab or Jagir and unless the Government is satisfied—

(a) that the aggregate annual interest payable at the contractual rate on the debts and liabilities due by the owner exceeds one-third of the gross income of the property ; and

کمانوں کرٹ آف وارڈز ٹرانز ان (۱۲) - ۱۳۵۰

(۵) - جن کو سرکار عالی نے وجوہ ذیل کی بنا پر

پر جائیداد کا انتظام کرنے کے ناقابل قرار دیا ہو اور

(۱) جسمانی یا دماغی نقص یا کمزوری میں مبتلا

ہونا۔ یا

(۲) - ناقابل ضمانت جرم کی پاداش میں سزا

یا بی۔ بد چلنی یا بد کاری یا

(۳) - سرغفانہ زندگی بلا کسی مقول وجہ کے

قرضہ جات اور واجبات کی ادائیگی اور پابجائی
میں قصور۔

مگر شرط یہ ہے کہ فقرہ (۵) کے تحت
کوئی شخص ناقابل قرار نہ دیا جائے گا تا وقتیکہ
وہ جاگیر دار حصہ دار جاگیر یا کترارہ یا بجاگیر
نہ ہو اور سرکار عالی حسب ذیل امور پر مطمئن نہ
ہو جائیں۔

(الف) مالک کے نومبر ادائیگی قرضہ جات

اور واجبات پر شرح مندرجہ معاہدہ کے لحاظ
سے جو سو و تینتہ مجموعی سالانہ واجب الادا
ہو جائے وہ جائیداد کی خام آمدنی کے ایک تہ کے

(Translation)

(b) that the property is likely to be dissipated, on account of extravagance or failure to repay and discharge the debts and liabilities.

(2) No person shall be declared to be disqualified under clause (d) or (e) of sub-section (1) unless the person concerned has been informed of the grounds on which it is proposed to disqualify him and he has had an opportunity to show that there is no ground for disqualifying him.

(3) No cause of action shall arise for a suit in a Civil Court in respect of any action taken under clause (d) or (e) of sub-section (1).

8. (1) When a Taluqdar receives information that any owner who resided or whose property is situated within his territorial jurisdiction, has died or disappeared, and has reason to believe that successor of such owner whether by survivorship or

Protection of person and property of successor on death or disappearance of owner.

قانون کورٹ آف وارڈز نشان (۲) سلاٹ

سے زائد ہے۔ اور

(ب)۔ اسراف یا عدم ادائیگی و پاسبائی قرضہ جات و واجبات سے جائیداد کے ضائع ہونے کا احتمال ہے۔

(۲)۔ ضمن (۱) کے فقرہ (د) یا (ه) کے تحت کوئی شخص ناقابل قرار نہ دیا جائے گا تا وقتیکہ شخص متعلقہ کو ان وجوہ سے مطلع نہ کیا گیا ہو جس کی بنا پر اس کو ناقابل قرار دینے کی تجویز ہو اور اس کو یہ بتلانے کا موقع نہ دیا گیا ہو کہ ناقابل قرار دینے کی کوئی وجہ موجود نہیں ہے۔

(۳)۔ ضمن (۱) کے فقرہ (د) یا (ه) کے تحت جو عمل کیا جائے اس سے عدالت دیوانی میں دعویٰ کے لئے بنا د دعویٰ پیدا نہ ہوگی۔

مالک کے فوت یا مفقود یا غیر ہونے پر وارث کی ذات و جائیداد کا حفاظت۔
دفعہ ۸۔ (۱) تعلقدار کو اطلاع ملے کہ کوئی مالک جو اس کے حدود و ارضی میں سکونت

(Translation)

inheritance or will or gift, is a person who is or should be declared to be disqualified under section 7, the Taluqdar may,—

(a) subject to the directions and control of the Court, take possession of the property of the deceased or missing owner, and appoint a manager thereof or make such order or take such measures for the temporary custody and protection of the said property as he deems fit. The manager appointed under this clause shall exercise all the powers conferred by this Act on a manager appointed by the Court.

(b) if the successor be a minor, direct the person in whose custody or

قانون کورٹ آف وارڈز نشان (۱۲) اس کے تحت
رکھتا تھا یا سب کی جائداد اس کے حدود وارثی
میں واقع ہے فوت یا مفقود الخیر ہو گیا اور
اور تعلقہ دار مذکور یا ور کرنے کی وجہ رکھتا ہو
کہ ایسے مالک کا وارث خواہ وہ پیمانہ ہونے
کے بنا پر وارث ہو یا تو ریش یا وصیت یا
یا سب کی بنا پر سکت و فہم ، ناقابل ہے یا وہ
ایسا شخص ہے جسے اس وقت کے تحت ناقابل قرار
دینا چاہئے تو تعلقہ دار مجاز ہو سکا کہ

(الف) کورٹ کی ہدایات و نگرانی
کے تابع متوفی یا مفقود الخیر مالک کی جائداد
پر قبضہ کر لے اور اس کے لئے منتظم مقرر کرے
یا جائداد مذکور کی عارضی تحویل اور حفاظت
کے لئے ایسا حکم صادر کرے یا ایسے تدابیر
اختیار کرے جو اس کو مناسب معلوم ہوں۔
فقہ ہذا کے تحت جو منتظم مقرر ہو گا وہ ایسے
کل اختیارات استعمال کرے گا جو ازر کے
قانون ہذا کورٹ کے مامور کردہ کسی منتظم کو حاصل
ہیں۔

(ب) وارث نابالغ ہو تو ایسے

(Translation)

protection the minor is to produce him or cause to be produced at such time and place, and before him or any person appointed by the taluqdar for this purpose. The Taluqdar may make suitable orders for the temporary custody and protection of such minor, and if the minor be a female such direction shall be given with due regard to the custom and usage of the country.

(2) Any action taken by the Taluqdar under sub-section (1) shall be reported by him without undue delay to the Court, which shall decide whether the Taluqdar should withdraw his management or submit a report under section 10.

9. The expenses incurred by a Taluqdar acting under section 8, shall, whether or not the property is taken over by him or a manager appointed, be charged on the property concerned, and shall be recovered from the owner or the person whom the Taluqdar may declare to be in possession of such property as an arrear of land revenue.

تھاؤں کو رٹ آف وارڈز نشا (۱۲) سے ۱۳
 شخص کو جس کی تحویل یا حفاظت میں نمایاں ہو
 حکم دے کہ وہ وارڈت کو ایسے وقت اور
 مقام پر اپنے یا کسی ایسے شخص کے روپر و حاضر
 کرے یا کرائے جس کو تعلقدار اس غرض کے لئے
 مقرر کرے۔ تعلقدار ایسے نمایاں کی عارضی
 تحویل اور حفاظت کے متعلق مناسب احکام دے
 سکیگا۔ نمایاں عذرہ ہو تو ملک کے رسم
 و رواج کو ملحوظ رکھ کر احکام دیے جائیں گے۔

(۲)۔ تعلقدار منس (۱) کے تحت جو کارروائی
 کرے گا اس کی اطلاع بلا توثیق غیر مقرر وری کو رٹ
 کو دے گا جو اس امر کا تصدیق کرے گا کہ تعلقدار
 اپنے انتظامات برخواست کر دے یا تحت دفعہ
 کیفیت دے۔

حفاظت جائداد کے مصارف کی وصولی۔
 دفعہ ۹ تعلقدار نے تحت دفعہ ۸

عمل کرنے میں جو مصارف برداشت کئے ہوں
 جائداد متعلقہ پر عائد ہوں گے اور مالک سے
 یا اس شخص سے جس کو تعلقدار ایسی جائداد کا

(Translation)

10. (1) Where a Taluqdar has reason to believe that any owner residing, or having his property situated, within his territorial jurisdiction, is or should be declared to be disqualified under section 7, he shall report the facts and circumstances to the Court, and shall in accordance with the direction of the Court, make such inquiry, as may be necessary, into the circumstances of such owner and extent of his indebtedness.

Inquiry into circumstances of owner by order of Court

(2) The Court as also the Government may on their own motion direct any Taluqdar within whose territorial jurisdiction any owner

تالوڈن کورٹ آفٹ وارڈز نشان (۱۲) سہ ۱۳۵۰
تقابلین قرار دے مثل بقایا ر مانگر اری وصول
کے جائیں گے عام اس سے کہ تعلقہ دار نے
جائداد پر قبضہ کیا یا منتظم مقرر کیا ہو یا نہ کیا ہو۔

کورٹ کی ہدایت پر کسی مالک کے دفعہ ۱۰
حالات کی تحقیقات۔ (۱) تعلقہ دار اور

کرنے کی وجہ رکھتا ہو کہ کوئی مالک جو اس کے
حدود ارضی میں سکونت رکھتا ہے یا جس کی جائداد
اس کے حدود ارضی میں واقع ہے تحت دفعہ
۷ ناقابل ہے یا اس کو اس دفعہ کے تحت
ناقابل قرار دیا جانا چاہئے تو وہ واقعات
اور حالات کی اطلاع کورٹ کو دے گا
اور کورٹ کی ہدایات کے مطابق ایسے
مالک کے حالات اور اس کے قرضہ جات
کی مقدار کی نسبت ایسی تحقیقات عمل میں
لائے گا جو ضروری ہو۔

(۲) کورٹ نیز سرکار عالی کو اختیار
ہوگا کہ وہ ایسے تعلقہ دار کو جس کے حدود ارضی
کے اندر کوئی مالک سکونت رکھتا ہو جو دفعہ ۷

(Translation)

resides who is or should be declared to be disqualified under section 7 resides, to make such inquiry as may be necessary, into the circumstances and debts of such owner.

(3) The Taluqdar may either himself make an inquiry under subsection (1) or (2) or direct a Second Taluqdar or any other person to make necessary inquiry,

(4) The officer conducting an inquiry under this section, shall, in addition to notifying in the Jarida the date appointed by him for inquiry, notify the same in such manner as the Government may by a special or general order prescribe in this behalf. He shall also cause to be served a notice on the owner, and where the owner is a minor, on the person having custody or charge of the person or property of the owner or both, and shall give them an opportunity to be heard and to adduce evidence.

قانون کر رہے آفٹ دارڈز نشانہ (۱۲) اس میں ۱۳
کے تحت ناقابل ہو یا جسے اس وقت کے تحت
ناقابل قرار دیا جائے بطور خود حکم دیا کہ
وہ مالک مذکور کے حالات اور قرضہ جات کے
نسبت ایسی تحقیقات عمل میں لائے جو ضروری
ہو۔

(۳)۔ تعلقدار مجاہد کا کہ ضمن (۱) یا
(۲) کے تحت تحقیقات خود عمل میں لائے یا
دوم تعلقدار یا کسی اور کو ضروری تحقیقات
کرنے کا حکم دے۔

(۴)۔ دفعہ ۱۲ کے تحت تحقیقات کرنے
والے عہدہ دار پر لازم ہو گا کہ تحقیقات کے لئے
جو تاریخ مقرر کرے اس کا اعلان جریدہ میں
کرنے کے علاوہ اس طریقہ پر کرے جو سرکار عالی
کسی خاص یا عام حکم کے ذریعہ اس غرض کے لئے
مقرر کریں۔ نیز اس پر لازم ہو گا کہ مالک پر اور
مالک نابالغ ہو تو ایسے شخص پر اطلاع نامہ کی
تعمیل کرے جس کی تحویل یا حفاظت میں مالک کی
ذات یا جائیداد یا دونوں ہوں اور ان کو عذر آ
اور شہادت پیش کرنے کا موقع دے۔

(5) From the date of the notification in the Jarida, the owner shall be subject to the prohibitions mentioned in section 29 so long as inquiry is proceeding and until the orders of Government are passed thereon.

(6) After the aforesaid inquiry, the Taluqdar shall submit a report to the Court setting forth all the circumstance of the case.

(7) The question whether the provisions of this section have been complied with, shall be decided by the Government whose decision shall be final.

11. The Court shall submit the report received under section 10 along with its opinion thereon to the Government, and may, pending orders of Government, adopt necessary measures at its discretion, for protection of the person and property of the owner.

Interim orders for protection of heirs and property in certain cases.

تاؤن کورٹ آف وارڈز نشانہ (۱۲) سے نکالت

(۵)۔ جریدہ میں اعلان ہونے کی تاریخ

سے تحقیقات کے دوران میں اور تحقیقات کے نتیجہ کے طو پر سرکار عالی کا حکم صادر ہونے تک دفعہ ۲۹ کے مندرجہ ممنوعات کی پابندی مالک پر لازم ہوگی۔

(۶)۔ حسب مباحث بالاضروری تحقیقات

کے بعد تعلقہ ارجحہ حالات کی کیفیت کورٹ کو دئے گا۔

(۷)۔ اس نزاع کا تصفیہ کہ دفعہ ہذا کے

احکام کی پابندی ہوگی یا نہیں ہوگی سرکار عالی کریں گے اور وہ قطعی ہوگا۔

معیض حالات میں درشاہ اور جاہلاد کی

حفاظت سے متعلقہ ادارہ منی احکام۔

کیفیت کو برکت دفعہ ۱۰ وصول ہوا اپنی رائے

کے ساتھ سرکار عالی کے پاس پیش کرے گا اور

مجاز ہوگا کہ سرکار عالی کا حکم صادر ہونے تک

مالک کی ذات اور جاہلاد کی حفاظت سے متعلق

اپنے صوابدید کے مطابق ضروری تدابیر اختیار

(Translation)

12. (1) Where the Court has assumed protection and superintendence of the property or person and property of the owner under clause (a) of sub-section (1) of section 7, the Court shall cause the Firman of H.E.H. the Nizam to be published in the Jarida.

(2) The Government may, on the Court's recommendation order the Court to assume protection and superintendence of the property or person and property of the owners mentioned in clauses (b), (c), (d) and (e) of sub-section (1) of section 7. An order made by Government shall be published in the Jarida.

13. Any owner may apply in writing to the Government to have his property placed under the application superintendence of the Court, and the Government may, on such application, if it is of opinion that it is expedient in the public interest and for the benefit of the applicant's family to protect his

قانون کورٹ آف وارڈز شان (۱۲) سٹارٹ

کرے۔

کورٹ کے زیر اہتمام لینے کا حکم دفعہ ۱۲ اور اس کا اعلان۔ (د) دفعہ ۱۲

(۱) فقرہ (الف) کے تحت مالک کی جائداد یا ذات و جائداد کو کورٹ کے زیر صیانت اہتمام اور نگرانی لیا گئی ہوں تو کورٹ فرمان خسرو کی اشاعت جریدہ میں کرائے گا۔

(۲) سرکار عالی مجاز ہوں گے کہ کورٹ کی تحریک پر ایسے مالکوں کی جائداد یا ذات اور جائداد کو کورٹ کے زیر صیانت اہتمام اور نگرانی لینے کا حکم دیں جن کا ذکر دفعہ ۷ ضمن (۱) فقرات (ب) و (ج) و (د) و (ه) میں ہے۔ سرکار عالی کے ایسے حکم کی اشاعت جریدہ میں ہوگی۔

مالک کی درخواست پر کورٹ دفعہ ۱۳ مالک کا اہتمام۔ مجاز ہو گا کہ اپنی جائداد کو کورٹ کے زیر اہتمام لینے کے لئے سرکار عالی کے پاس تحریری درخواست پیش کرے۔ درخواست

(Translation)

property, and that the said property is of such value that economical management by the Court is practicable, order the Court to assume the superintendence of the property and notify accordingly in the Jarida.

14. (1) The Government may, for the purpose of publication of the Firman of H. E. H., order and notification under sections 12 and 13, prescribe generally any other manner in addition to the Jarida. In view of any special case, the Government may in addition to the prescribed mode determine any other special manner.

Superintendence to extend to whole of wards' property Orders as to commencement of superintendence to be notified.

special manner.

- (2) On publication under subsection (1), the Court shall appoint

قانون کورٹ آف وارڈز نشان (۱۲) سیکشن ۱۳

کے پیش ہونے پر سرکار عالی کی رائے ہو کہ مفاد عامہ اور درخواست گزار کے خاندان کی فلاح کے مدنظر اس کی جائیداد کی حفاظت ترقی مصلحت ہے اور جائیداد مذکورہ اس قدر مالیت کی ہے کہ کورٹ کے تحت اس کا انتظام کفایت سے ہونا عملاً ممکن ہے تو وہ جائیداد کورٹ کے زیر اہتمام لینے اور حبیثہ جویدہ میں اعلان کرنے کا حکم دے سکیں گے۔

انتظام وارڈ کی حبیثہ جائیداد متعلق دفعہ ۱۳
ہو سکتا۔ آغاز انتظام کے احکام شائع (۱) سرکار عالی
کئے جائیں گے۔ مجاز ہوں گے

کہ صفحات ۱۲ و ۱۳ کے تحت فرمان حشر وی حکم اور اعلان کی اشاعت کے جویدہ کے علاوہ کوئی اور ذریعہ اور طریقہ عام طور پر مقرر کریں کسی خاص صورت کے مدنظر مقررہ طریقوں کے علاوہ کوئی اور مخصوص طریقہ بھی سرکار عالی تجویز کر سکیں گے۔

(۲) ضمن (۱) کے بموجب اشاعت ہونے پر

(Translation)

the Taluqdar or any person who shall under this Act, discharge the duties of a Taluqdar.

(3) with effect from the date of publication of Firman of H. E. H. and order under sections 12 and 13 the owner shall be deemed to become a ward and the protection and superintendence of his person or property or both by the Court shall be deemed to take effect from the said date.

(4) With effect from the said date all movable and immovable property of the owner whether the Court has or has not knowledge thereof, shall be deemed to be under the superintendence of the Court.

(5) Where after the Court has assumed superintendence, the ward has inherited any property or acquired any right or is otherwise declared entitled to any property or right, such property or right shall be deemed to be under the superintendence of the Court:

قانون کوہٹہ آف وارڈز نشاں (۱۲) سہ ۱۳۵۰

کورت نے بذریعہ اعلان مندرجہ جریدہ اک تعلقدار کا یا کسی ایسے شخص کا تعین کر کے گا جو سخت قانونی ہذا ان فرامض کو انجام دے گا جو تعلقدار سے متعلق ہیں۔

(۳)۔ دفعات ۱۲ اور ۱۳ کے تحت فرمان حضوری اور حکم کے اشاعت کی تاریخ سے مالک وارڈ منظور ہوگا اور تاریخ مذکور سے حکم کے نشاں کے مطابق اس کی ذمت یا جائداد یا ہر دو کورٹ کے زیر صیانت اہتمام و نگرانی منظور ہوں گے۔

(۴)۔ تاریخ مذکور سے مالک کی حلقہ جائداد منقولہ و غیر منقولہ عام اس سے کہ اس کے وجود کا علم کورٹ کو ہو یا نہ ہو زیر اہتمام کورٹ متصدیر ہوگی۔

(۵)۔ کورٹ کی نگرانی کے بعد وارڈ نے کوئی جائداد وراثتاً پائی ہو یا کوئی حاصل کیا ہو یا کسی اور طریقہ پر وہ کسی جائداد یا حق کا مستحق قرار دیا گیا ہو تو ایسی جائداد یا حق کورٹ کے زیر اہتمام متصدیر ہوگا۔

Provided that the Court may, in the interest of the ward, assume or refuse to assume superintendence of any property or right successor or representative after the date on which an order of Government is published.

15. No suit against the Court shall be instituted in any Civil Court on the ground that the Court has exercised its powers of superintendence of the person or property of a person who was or is not an owner or a minor.

16. When the Court has assumed superintendence of the property of a ward, the Taluqdar to take charge of Taluqdar named in the

CHAPTER IV.

Management and Guardianship.

تازن کورٹ آف وارڈز نشان (۱۳۵۰) س ۲۵
لیکن کورٹ کو اختیار ہو گا کہ وہ وارڈ
کے مفاد کے مدنظر اس جائیداد یا حق کے سوا
جو وارڈ کو بحیثیت وارث یا قائم مقام کے حاصل
ہو کسی ایسی جائیداد یا حق کو اپنے زیر اہتمام
لے یا لینے سے انکار کرے جو سرکار عالی کے
حکم کی اشاعت کی تاریخ کے بعد وارڈ کو وارث
یا قائم مقام ہونے کی حیثیت کے سوا
کسی اور طریقہ پر پہنچتا ہو۔

کورٹ کے خلاف دعویٰ کی ممانعت۔
کورٹ کے خلاف عدالت دیوانی میں کوئی دعویٰ
اس بنا پر نہ ہو سکے گا کہ اس نے اپنے
اختیار سے کسی ایسے شخص کی ذات اور
جائیداد کی نگرانی اور اہتمام کے لئے استعمال
کئے جو مالک یا نایاب نہیں تھا یا نہیں ہے۔

باب چہارم

انتظام و نگرانی

وارڈ کی جائیداد کو تعلق دار اپنے
قریبی میں لے گا۔
کورٹ کو وارڈ

(Translation)

ward's notification under sub-section (2) of section 14, or if so directed by the Court, the Taluqdar of the district in which any part of the property is situate, shall take possession and custody of the property on behalf of the Court and manage it in accordance with the rules made under this Act.

17. A Taluqdar, who takes the property in his possession and custody, may—
Powers of Taluqdar.

(a) require any person in possession of any movable property to the possession of which the ward is entitled or of any accounts or papers relating to the property of the ward to deliver up such property, accounts or papers to him within a specified time;

(b) in case there is reason to believe that any movable property

تالون کورٹ آف وارڈز متعلقہ قانون (14) سیکشن 2 کے تحت وارڈ کی اطلاع کی جائداد کو اپنے اہتمام میں لے کر وہ تعلقدار جس کی صراحت اعلان تحت دفعہ 14 ضمنی (2) میں ہو یا کورٹ نے ایسی ہدایت دی جو کہ وہ تعلقدار جس کے ضلع میں جائداد کا کرنی حصہ واقع ہو چکا ہے کورٹ جائداد کو اپنے قبضہ اور تحویل میں لے گا اور تو اعد تحت قانون ہذا کے بموجب اس کا انتظام کرے گا۔

تعلقدار کے اختیارات۔ دفعہ 17 کے تحت تعلقدار جو حکم دفعہ 17 جائداد کو اپنے قبضہ اور تحویل میں لے لیا جائے گا کہ

(الف) کسی شخص کو ایسی منقولہ جائداد پر قابض ہو جس کے قبضہ کا وارڈ مستحق ہو یا ایسے حسابات یا کاغذات اپنے قبضہ میں رکھتا ہو جو وارڈ کی جائداد سے متعلق ہوں حکم دے کہ جائداد یا حسابات یا کاغذات مذکور مدت معینہ کے اندر اس کے پاس داخل کرے

(ب)۔ اگر یہ باور کرنے کی وجہ ہو کہ

(Translation)

to the possession of which the ward is entitled or any accounts or papers relating to the property of the ward, are to be found in any room, box or receptacle in any house in possession of the ward, break open or authorise to break open such house, or room, box or receptacle for the purpose of searching for such property or accounts or papers, and take or authorise any other person to take every precautionary measure for preventing clandestine removal of accounts, papers or property from such house or room :

Provided that an entry into any house or room occupied by a pardahnashin lady shall not be lawful unless sufficient time and adequate facilities are afforded to her for withdrawing therefrom;

(c) summon for examination any person who is or was in the employ of the ward and any person who was in the employ of the deceased owner

کاؤن کورٹ آف وارڈ نشان (۱۲) کے تحت
کوئی منقولہ جائداد جس کے قبضہ کا مستحق وارڈ ہو
یا کوئی حسابات یا کاغذات جو وارڈ کی جائداد
سے متعلق ہوں وارڈ کے کسی مقبوضہ مکان کے
کسی کمرہ میں یا کسی صندوق یا ظرف میں محفوظ
ہیں تو ایسی جائداد یا حسابات یا کاغذات
کی تلاش کے لئے مکان یا کمرہ کا دروازہ
صندوق یا ظرف توڑے یا توڑنے کا اختیار
دے اور مکان یا کمرہ سے حسابات کاغذات
یا جائداد کے قبضہ طور پر منتقل نہ کئے جاسکتے
کے متعلق احتیاطی تدابیر اختیار کرے یا
کسی دوسرے کو اس کے اختیار کرنے کا مجاز
کرے۔

لیکن کسی مکان یا کمرہ میں داخلہ جائز نہ
ہوگا جس میں پردہ نشین عورت موجود ہو تاکہ
اس کو دلالت سے ہٹ جانے کے لئے کافی
مہلت اور مناسب سہولتیں فراہم نہ کی جائیں

(ج)۔ ایسے شخص کو جو وارڈ کا ملازم
ہو یا رہا ہو اور ایسے شخص کو جو متوفی مالک کا
جس سے وارڈ نے جائداد پائی ہو ملازم رہا

from whom the ward got the property; and defray the necessary expenses for summoning and attendance out of the profits from the ward's property ;

(d) require all persons in possession of the immovable property of the ward or interested thereon, to produce documents in respect of their possession or interest.

18. The Court may, from time to time, determine the sums to be allowed for the expenses of any ward, his family and dependents.

Allowance for ward and his family.

19. The Court may, at its discretion, make orders and arrangements for the custody, residence, education and marriage of the following persons :—

Custody, education and residence of ward.

قانون کورٹ آف وارڈز (۱۳۵۰ء) سلاٹ

بیان لینے کے لئے طلب کرے طلبی اور حاضری کے ضروری اخراجات کی ادائیگی وارڈ کی جائداد کے واصلات سے کرے ۔

(د)۔ تمام اشخاص کو جو وارڈ کی غیر منقولہ جائداد پر قبضہ ہوں یا اس سے تعلق رکھتے ہوں حکم دے کہ وہ اپنے قبضہ یا تعلق کے وثائق پیش کریں۔

وارڈ اور اس کے خاندان کے دفعہ ۱۸۔ کورٹ کے لئے گزارہ ۔ مجاز ہو گا کہ جو رقم وارڈ اور اس کے خاندان اور متوسلین کے اخراجات کے لئے دینی ہو اس کا وقتاً فوقتاً تعین کرے ۔

وارڈ کی نگہبانی، تعلیم اور رہائش ۔ دفعہ ۱۹۔ کورٹ مجاز ہو گا کہ حسب ذیل اشخاص کی حفاظت رہائش، تعلیم اور شادی کی نسبت بہ صوابدید خود احکام دے اور اس کا انتظام کرے ۔

(a) ward whose person is under the superintendence of the Court ;

(b) any minor member of the ward's family who, in the opinion of the Court, should be maintained at the charge of the ward's property ;

(c) ward's next male heir being minor and entitled to maintenance ;

20. (1) The Court may appoint a guardian for the person of the ward and manager for his property and may supervise their work or remove them.

Court to appoint manager etc.

(2) The Court may, at its discretion, obtain from the person appointed under sub-section (1), security and guarantee for the performance and discharge of duties and may pay, if necessary, adequate remuneration for his service, from the property of the ward.

(3) An appointment made under

قانون کورٹ آف وارڈز نشان (۱۲) ۱۳۵۰ء

(الف) - وارڈ جس کی ذات زیر انتظام کورٹ ہو۔

(ب) - وارڈ کے خاندان کا ایسا نابالغ رکن جس کی پرورش کورٹ کی ذمہ داری ہے اور وہ کسی جائیداد سے ہونی چاہئے۔

(ج) - وارڈ کا قریب ترین وارث نوریہ جو نابالغ ہونے کی وجہ سے پرورش کیا جاتا ہو۔

کورٹ منظم وغیرہ کا تقرر کر سکے گا۔ دفعہ ۲۰
(۱) - کورٹ مجاز ہوگا کہ وارڈ کی ذات کے لئے محافظ اور جائیداد کے لئے منظم مقرر کرے اور اس کے کام کی نگرانی کرے یا ان کو علیحدہ کرے۔

(۲) - اس شخص سے جس کا تقرر حسب ذیل کیا جائے کورٹ اپنے صوابدید کے مطابق تکمیل وادائیگی فریضہ کی بابت ضمانت و طمانیت حاصل کر سکے گا اور بشرط ضرورت وارڈ کی جائیداد سے اس کی خدمت کا مناسب معاوضہ ادا کر سکے گا۔

(۳) - جو تقرر تحت ضمیمہ (۱) کیا گیا ہو وہ

1350 F: HYD. ACT XII] Court of Wards
(Translation)

sub-section (1) shall terminate on cessation of superintendence of the Court.

(4) The appointment of a guardian under this section, shall be subject to the provisions contained in section 2 and 11 of the Hyderabad Guardianship Act No. V of 1317 Fasli.

21. Where no guardian or manager is appointed by the Court for the person or property of the ward or such office is temporarily vacant, the Taluqdar specified in the notification under section 14, or any other person whom the Court may appoint, for this purpose, may, under the control of the Court, do all acts that might be done by such guardian or manager.

22. (1) No person being the next legal heir of a ward or appearing to have a direct or indirect advantage in the death or continued

Who may appoint guardian.

تانون کورٹ آف وارڈز نشانہ ۱۲) ۱۳۱۷ھ
کورٹ کی نگرانی یا اہتمام کے برخاست ہو جائے
پر برقرار نہ رہے گا۔

(۴) تحت و نفعہ ہذا محافظ کے تقرر میں
کورٹ احکام مندرجہ و معائنات ۲ و ۱۱ قانون
ملازمت سرکار عالی نشانہ ۵ ۱۳۱۷ھ
کا پابند ہو گا۔

محافظ یا منتظم کی غیر موجودگی | دفعہ ۱۲ - وارڈ
میں تعلقہ دار کا عمل۔ | کسی ذات یا جائیداد

کے واسطے کورٹ نے کوئی محافظ یا منتظم مقرر
نہ کیا ہو یا ایسی خدمت عارضی طور پر تقرر طلب
ہو تو تعلقہ دار جس کی صراحت اہتمام تحت و نفعہ
۱۲ میں ہو یا کوئی اور شخص جس کو کورٹ نے
اس غرض کے لئے مقرر کیا ہو مجاز ہو گا کہ کورٹ
کی نگرانی کے تابع ہر ایسا فعل انجام دے
جس کا انجام دہی محافظ یا منتظم کی اختیاری
ہو۔

محافظ کون مقرر ہو سکے گا۔ | دفعہ ۲۲ - (۱)
وارڈ کا محافظ ایسا شخص مقرر نہ ہو سکے گا
جو وارڈ کا قریب ترین قانونی وارث ہو یا

(Translation)

disqualification of such ward, shall be appointed as a guardian: Provided that the Court may, at its discretion, appoint as guardian, the mother of a ward or any person who was appointed as guardian by will by any person empowered to make such appointment.

(2) Where a ward belongs to female sex a female shall be appointed to be her guardian, unless the Court, for special reasons otherwise directs. A male guardian shall be appointed for a minor who is a male above seven years of age :

Provided that no guardian shall ordinarily be appointed for a female ward whose husband is an adult.

23. (1) A guardian appointed under section 20 shall—
Duties of guardian.

تاقون کورٹ آف وارڈز نشاں (۱۳) سے لگاتار
جنس کے متعلق یہ ظاہر ہو کہ وہ وارڈ کے فوت ہونے
یا سلسل ناقابل رہنے میں بالواسطہ یا بلاواسطہ
کوئی مفاد رکھتا ہے۔ لیکن کورٹ مجاہد کا کہ
اپنے ہوا بید سے وارڈ کی ماں کو یا کسی ایسے
شخص کو محافظ مقرر کرے جس کو اس شخص نے
جسے ایسے تقرر کا اختیار حاصل تھا بذریعہ وصیت
محافظ مقرر کیا ہو۔

(۲)۔ وارڈ طبقہ اناث سے ہو تو اس
کی محافظ عورت مقرر کی جائے گی۔ بجز اس کے کہ
کورٹ بوجہ خاص کوئی اور حکم دے۔ تاہم
مرد کے لئے جس کی عمر ۷ سال سے زائد ہو محافظ
مرد مقرر کیا جائے گا۔

لیکن معمولاً ایسے وارڈ کے لئے جو طبقہ اناث
سے ہو اور اس کا شوہر بائٹ ہو کوئی محافظ مقرر
نہ کیا جائے گا۔

محافظ کے فرائض۔ | دفعہ ۲۳۔ (۱)

دفعہ ۲۰ کے تحت جو محافظ مقرر کیا جائے وہ

(Translation)

(a) be charged with the custody of the ward and subject to the control of the Court, make suitable provision for his maintenance, health and education and for such other matters as may be required by the religion and family custom and usage of the ward ;

(b) keep and submit accounts at the time prescribed by the Court, for all moneys that may come in his control or possession ;

(c) pay the balances due from him as per the accounts.

(2) The guardian shall continue to be liable to account even after he has vacated the office.

(3) The guardian shall not, without the sanction of the Court, do anything whereby the property of the ward is encumbered or expenses are incurred.

تافون کورٹ آف وارڈ ز نٹان (۱۲) سے لائن

(الف)۔ وارڈ کی حفاظت کا ذمہ دار

ہو گا۔ اور کورٹ کی نگرانی کے تابع اس کی پرورش، صحت اور تعلیم نیز دیگر ایسے امور کا ایسا انتظام کرے گا جو وارڈ کے مذہب اور خاندانی رسم و رواج کے لحاظ سے ضروری اور مناسب ہو۔

(ب)۔ ایسے جملہ رقم کے حسابات جو اس کی نگرانی یا قبضہ میں آئیں کورٹ کے مقرر کردہ اوقات اور نمونوں کے مطابق مرتب رکھے اور پیش کرے گا۔

(ج)۔ از روئے حساب جو سلک اس کے ذمہ چلتی ہو ادا کرے گا۔

(۲)۔ حساب دینے اور سمجھانے کی ذمہ داری خدمت سے سبکدوش ہونے کے بعد بھی محافظ پر عائد رہے گی۔

(۳)۔ بلا منظور کورٹ محافظ کوئی ایسا عمل نہ کرے گا جس سے وارڈ کی جائیداد و زیر بار ہوتی ہو یا جس سے اخراجات عائد ہوں۔

(Translation)

24. Subject to the control of the Court, the manager may—
Powers of manager.

(a) collect the income of the ward's property under the superintendence of the Court, and all moneys due to the ward and grant receipts therefor;

(b) under the orders of the Court, grant or renew leases for good management of the property and do any act for which he has been authorised by the Court generally or specially.

25. The manager shall diligently and faithfully manage the property placed under his charge and shall—
Duties of manager.

(a) keep and submit at the times and in the forms prescribed by the Court, accounts of all such moneys as may come under his control or in his possession;

تاریخ کو رٹ آف وارڈز نشانہ ۱۳۵۰ء کے تحت
منظم کے اختیارات۔ | دفعہ ۲۴۔ منظم
مجاز ہو گا کہ کو رٹ کی نگرانی کے تابع

(الف)۔ وارڈ کے جائیداد کی آمدنی
جو کو رٹ کے زیر انتظام ہو اور جملہ رقم جو وارڈ
کے حق میں وصول طلب ہوں وصول کرے اور
رساؤد دے۔

(ب)۔ جائیداد کے عمدہ انتظام کے
منظر کو رٹ کے احکام کے مطابق اجارہ دے
یا اس کی تجدید کرے اور ہر ایسے فعل کو عمل میں
لائے جس کے کرنے کی کو رٹ نے اس کو عام یا خاص
طور پر اجازت دی ہو۔

منظم کے فرائض۔ | دفعہ ۲۵۔ جائیداد مفوضہ
کا انتظام منظم محنت اور وفاداری سے کرے گا
اور

(الف)۔ ایسے جملہ رقم کے حسابات جو
اس کی نگرانی یا تقصیر میں آئیں کو رٹ کے مقرر کردہ
اوقات اور نمونوں کے مطابق مرتب رکھے اور
پیش کرے گا۔

(b) deal with all moneys received by him in such manner as the Court may direct ;

(c) without the sanction of the Court, not do anything whereby the property of the ward is encumbered or expenses are incurred ;

(d) be responsible for any loss occasioned to the property by his negligence or wilful omission of duties ;

(e) continue liable to account even after he has ceased to be manager.

26. Any guardian, manager or any other employee of the Court, shall be deemed to be a Government servant for the purposes of Chapter IX of the Hyderabad Penal Code and the word "Government" used in the definition of "legal remuneration" in section 138 of the said Code shall, for the purposes of this section, include the Court within its meaning.

Employees of Court to be deemed Government servants.

قانون کورٹ آف وارڈز نشاں ۱۲) ۱۳۵۰

(ب)۔ وصول شدہ رقم کی نسبت وہ طریقہ عمل اختیار کرے گا جس کی ہدایت کورٹ نے دی ہو۔

(ج)۔ بلا منظوری کورٹ کوئی ایسا عمل نہ کرے گا جس سے وارڈ کی جائداد زیر بار ہوتی ہو یا جس سے اخراجات عائد ہوتے ہوں۔

(د)۔ ایسے نقصان کا ذمہ دار نہ ہو گا جو اس کی غفلت سے یا قصداً فراموشی ترک کرنے سے جائداد پر وارد ہو۔

(ه)۔ حساب دینے اور سمجھانے کی ذمہ داری خدمت سے سبکدوش ہونے کے بعد بھی منتظم پر عائد ہو سکتی ہے۔

کورٹ کے ملازمین سرکاری ملازم تصور ہوں گے۔
مخالفین تنظیم یا
کورٹ کا کوئی اور ملازم باب نہم مجموعہ تہذیبیات
حاکم مجردہ سرکار عالی کے اغراض کے لئے
"سرکاری ملازم" تصور ہو گا اور دفعہ ۱۳۸ مجموعہ
ذکورہ کے "اچر جائز" کی تعریف میں جو لفظ "سرکاری"

(Translation)

27. The whole income from the property of any ward Regulation shall be expended on the of following items, under the of expenditure. control of the Court. The charges in Class I shall have priority over all other charges and charges in Class II shall have priority over charges in Class III.

CLASS I CHARGES.

Charges necessary for the maintenance, residence, education, marriage and indispensable religious ceremonies of the ward and his family, and for the management and supervision of his property.

Payment of land revenue, taxes and other Government demands due in respect of the ward's property or any part thereof.

CLASS II CHARGES.

Rent and other demands due on account of any land in the possession of the ward and debts payable by the Ward.

Expenses necessary for pursuing cases in Courts and departments or

قانون کورٹ آف وارڈز نشان (۱۳۵۰) اف
استعمال ہوا ہے۔ اس کے مفہوم میں دفعہ ہذا
کے اغراض کے لئے کورٹ داخل ہو سکا۔

تقسیم اخراجات۔ | دفعہ ۲۷۔ وارڈ کے
جانکدوں کی جملہ آمدنی کورٹ کی نگرانی کے تابع
مدت ذیل میں خرچ کی جائے گی۔ اخراجات
قسم اول کو ماتمی پر اور دوم کو سوم پر فوجیت
حاصل ہوگی۔

اخراجات قسم اول :-
اخراجات جو وارڈ اور اس کے خاندان
کے گزارہ۔ رہائش۔ تعلیم۔ بیاہ اور ناگزیر
نہی رسوم کی یا سجائی اور اس کے جانکدوں کی
حفاظت و نگرانی کے لئے ضروری ہوں۔

اخراجات قسم دوم :-
زرنگان اور دیگر مطالبات جو کسی ایسی
ادارہ کی نسبت ادا شدنی ہوں جو وارڈ کے قبضہ
میں ہو اور قرضہ جو بذمہ وارڈ واجب الادا ہو۔

اخراجات جو عدالت و محکمہ جات کی پیروی

(Translation)

otherwise for the protection of ward's interests.

Charges for the maintenance of lands, buildings and other immovable property of the ward and upkeep of the furniture and other equipage or live-stock and movable property.

CLASS III CHARGES.

Under orders of the Court, payment of charges for the religious observances of the ward's family or of other religious or charitable aids, allowances and donations befitting the position of the ward's family. Prevention and relief of distress among the ward's tenantry, improvement and benefit of the property of the ward generally.

تھاؤں کو رٹ آفند اور نفاذ اسلام کے لئے۔
یا کسی اور طرح پر وارڈ کے حقوق کی حفاظت کے
واسطے ضروری ہوں۔

وارڈ کی اراضی، عمارات اور دیگر غیر منقولہ
جائداد کی نگہداشت اور سامان آرائش و دیگر
لوہازمات ربائش یا جانوروں اور منقولہ جائداد
کو درست حالت میں رکھنے کے اخراجات۔

اخراجات قسم سوم۔

کورٹ کے حکم سے ایسے اخراجات جو
وارڈ کے خاندان کے مذہبی رسوم سے متعلق
ہوں یا کسی اور مذہبی یا خیراتی امداد و وظائف
اور امور خیرات کے اخراجات جو وارڈ کے
خاندان کے شایان ہوں۔ وارڈ کی رعایا
کا تکالیف کا ارتفاع و التوا۔

وارڈ کے جائداد کی ترقی

اور اسکی عام فلاح

تفصیلات کا مصرت | دفعہ ۲۸۔

28. Any surplus, remaining after

Application of surplus. applying the income of the ward's property to the items specified in section 27 may, in consultation with the Finance Department, be utilised for the purchase of immovable property for the benefit of the ward, or be invested in the following securities:—

(a) Promissory notes, debentures and stock of the Government of Hyderabad or the Government of India;

(b) Bonds, debentures and annuities charged by the Imperial Parliament on the revenue of India or by the Government of Hyderabad on the revenues of the State;

(c) Shares, debentures or stock in railways or other companies the interest whereon is guaranteed by the Government of Hyderabad or the Government of India;

(d) debentures or other securities for money issued under any law, by any authority established in H.E.H. the Nizam's Dominions or in British India;

قانون کورٹ آف وارڈز (۱۳۵۰) س ۲۷ کے جاہلاد کی آمدنی کو مددات مہرہ دفعہ ۲۷ پر صرف کرنے کے بعد تصانیف سے وارڈ کے نفع کے لئے بشورہ سررشتہ فیٹنس غیر مستعملہ جاہلاد خریدی جاسکے گی یا اس کو کفالت ہائے ذیل میں لگایا جاسکے گا۔

(الف)۔ سرکار عالی یا حکومت ہند کے پرامیریٹی نوٹ۔ کفالتی تمسک حصص سررشتہ۔

(ب) ایسے دستاویز۔ کفالتی تمسک سنوائی ادائیگی۔ جس کا یا ریرطالووی یا ریلیان نے ہندوستان کی آمدنی پر یا سرکار عالی نے ریاست کی آمدنی پر عائد کیا ہو۔

(ج) ریلوے کمپنی یا دوسرے کمپنیوں کے حصص۔ کفالتی تمسک۔ حصص سررشتہ جس کے منافع کی طمانیت سرکار عالی یا حکومت ہند نے دی ہو۔

(د)۔ کفالتی تمسک یا دیگر رقمی کفالتیں جن کو کسی محاذوں کی بنا پر کسی ایسی مفقہ رعیت نے جاری کیا ہو جو ملک محروسہ سرکار عالی یا

(Translation)

(e) such other securities, stock and shares guaranteed by the Government of Hyderabad or the Government of India or by any Provincial Government in British India;

(f) first mortgages of immovable property where the owner's title thereto is not limited in time and which is situate in H.E.H. the Nizam's dominions or in British India.

29. (1) A ward shall not—

Acts which ward can not do.

(a) transfer any part of his property under the superintendence of the Court; or

create any charge thereon or interest therein other than the interest created therein under clause (e); or

(c) to enter into any contract or

تانون کورٹ آف وارڈز نشانی (۱۲) سے اصلاح
یا برطانوی ہند میں قائم ہو۔

(ھ)۔ ایسی دیگر کفالتیں جس میں سرسبب اور
جس میں ملک کی طمانیت سرکار عالی یا حکومت یا برطانوی
ہند کی کسی صوبائی حکومت نے دی ہو۔

(و)۔ ایسی غیر منقولہ جائیداد کا رہن اولی
جس کے مالک کی حقیقت محدود و بید مدت نہ ہو اور
جو مالک محدود سرکار عالی یا برطانوی ہند میں
واقع ہو۔

۱۴۹ جو وارڈ نہ کر سکے گا۔ | دفعہ ۲۹۔ (۱)۔
وارڈ مجاز نہ ہو گا کہ

(الف)۔ اپنی جائیداد کے کسی جز کو جو کورٹ
کے زیر انتظام ہو منتقل کرے۔ یا

اس پر کوئی بار یا حق علاوہ اس حق کے
جو فقرہ (ھ) کے بموجب پیدا ہو قائم کرے۔

یا
کوئی ایسا معاہدہ کرے یا کسی امر کو تسلیم کرے

(Translation)

to make any acknowledgement involving him or his property in pecuniary liability ;

(b) marry without obtaining sanction of Government through the Court ;

(c) grant receipts for the rents and profits arising from the property or for debts or moneys which the Court is entitled to collect ;

(d) adopt or give permission to adopt, without obtaining sanction of the Government through the Court ;

(e) dispose of his property by will without obtaining sanction of the Government through the Court ;

(2) The Government shall not refuse sanction under clauses (d) and (e) of sub-section (1): Provided that the will or adoption is not contrary to the personal or special law applicable to the ward ; or the property is not likely to be encumbered by the will or adoption or the will or adoption is not likely to lower the influence and respectability of the ward's family.

قانون کورٹ آف وارڈز شاندار ۱۳۵۰ء
حس کی بنا پر اس کی ذمہ داری جائیداد پر مالی ذمہ داری
عائد ہوتی ہو۔

(ب)۔ توسط کورٹ سرکار عالی کی منظوری
حاصل کے بغیر ازدواج کرے۔

(ج)۔ ایسے کرایہ اور منافع کی نسبت جو
جائیداد سے حاصل شدنی ہو یا ایسے قرضہ جات یا
یا رقم کی نسبت رسید دے جس کے وصول کرنے
کا مستحق کورٹ ہو۔

(د)۔ توسط کورٹ سرکار عالی کی منظوری
حاصل کے بغیر بیٹی لے یا بیٹی لینے کی اجازت و

(ه)۔ توسط کورٹ سرکار عالی منظوری حاصل کے بغیر
بزرگیہ وصیت اپنی جائیداد کو منتقل کرے (۲) ضمن (۱) فقرہ (د)

(ه)۔ تحت منظوری لینے سے سرکار عالی انکار کریں گے۔

بیشرطیکہ وصیت یا بیعت اس شخص یا شخص قانون
کے مخالف نہ ہو جو وارڈ سے متعلق ہو۔ یا

وصیت یا بیعت سے جائیداد پر کوئی رقمی

بار عائد ہونے کا احتمال نہ ہو یا وصیت کو بیعت

سے عوام کی نظروں میں وارڈ کے خاندانی اثر

اور وقار کو صدمہ نہ پہنچایا ہو۔

(3) The Government may give its assent to the will or an adoption made or may confirm it.

(4) The provisions of clauses (d) and (e) of sub-section (1) shall not apply to an owner whose property has been placed under the superintendence of the Court under section 13.

30. The Court may generally, in respect of the whole property under its superintendence, or any part thereof, pass such order and do such act not inconsistent with the provisions of this Act or any other law for the time being in force, as may be necessary for the welfare of the ward and benefit of the property. The Court may, subject to the general power, sell or mortgage the whole or any part of any property, other than atiyat grants, under its superintendence, or may, at its discretion, lease out the whole or any part of such property for any term or may remit rent or other dues in respect of the property: Provided that where the property has been taken under superintendence under section 13, the immovable property shall not

Powers of Court as to property under superintendence.

تاقون کورٹ آف وارڈز نشان (۱۲) ۱۹۱۳ء
(۳)۔ سرکار عالی وصیت یا تنبیہ کی منظور
بعد وقوع واقعہ دے سکیں گے یا
اس کی توثیق کر سکیں گے۔

(۴)۔ ضمنی (۱) فقرات (د) و (ه)
کے احکام کا اطلاق ایسے مالک پر نہ ہو گا
جس کی جائیداد تحت دفعہ ۱۳ زیر نگرانی کورٹ
لگائی ہو۔

اختیارات کورٹ متعلق دفعہ ۳۰۔ زیر
جائیداد زیر اہتمام۔ اہتمام حملہ جائیداد یا اس
کے کسی جزو کے متعلق سے کورٹ عام طور پر ایسا
حکم دے اور عمل کر سکے گا جو وارڈ کی بہبودی
اور جائیداد کے مفاد کے لئے ضروری ہو اور
تاقون بنایا کسی اور نافذ الوقت تاقون کے حکم
کے منافی نہ ہو۔ اس عام اختیار کے تابع
زیر اہتمام حملہ جائیداد یا اس کے کسی جزو کو تہہ طے
وہ عطیہ سلطانی نہ ہو کورٹ بیع یا زمین کر سکتا
یا یہ ہوا ایدید خود کسی مدت کے لئے اس کو یا
اس کے کسی حصہ کو اجارہ پر دے سکے گا یا

(Translation)

in any way be encumbered, given on lease for a term exceeding ten years, sold, mortgaged or exchanged, without the consent of the owner and the sanction of the Government and in other cases without the sanction of the Government.

31. The Court may, for the care and management of the ward and the property under its superintendence, and generally for carrying out the purposes of this Act, make necessary appointments and may defray the charges in proper proportion from the properties under its superintendence:

Provided that in no case the charges for supervision and management shall exceed two annas per

قانون کورٹ آف وارڈز نشانی ۱۳۵۰ء کے تحت
جائداد کا کرایہ یا دیگر وصول طلب رقم معاف
کر کے گا۔ لیکن

جائداد دفعہ ۱۳ کے تحت زیر اہتمام
کی گئی ہو تو مالک کی رضامندی اور سرکار عالی
کی منظوری بغیر اور دوسری صورتوں میں سرکار عالی
کی منظوری بغیر جائداد غیر منقولہ پر کوئی بار
عائد نہ ہو سکے گا نہ وہ ایسے اجارہ پر دی
جاسکے گی جس کی مدت دس سال سے زائد
ہو نہ وہ بیع یا زمین کی جاسکے گی نہ اس کا
تبادلہ ہو سکے گا۔

نگرانی اور انتظام کے اخراجات۔ | وقوع ۳۱۔
کورٹ مجاز ہو گا کہ وارڈ اور زیر اہتمام
جائداد کی نگرانی اور انتظام اور عام طور پر
قانون ہذا کے اغراض کی تکمیل کے لئے ضروری
تقریرات کرے اور اخراجات کی پابجائی
کا بار کورٹ کے زیر اہتمام جائدادوں پر
مناسب تناسب سے عائد کرے۔

لیکن کسی صورت میں نگرانی اور انتظام

(Translation)

rupee on the gross income of the said estate.

32. The Court may summarily evict any person in possession, of, or occupying in contravention of the provisions of this Act, any property under its superintendence. For this purpose the Court may exercise all the powers which a Taluqdar has under section 157 of the Hyderabad Land Revenue Act No. VIII of 1317 Fasli.

33. The Court shall, in respect of rents, lease money or land revenue due in respect of the property under its superintendence, have the same powers possessed by a Taluqdar for the recovery of land revenue under the Hyderabad Land Revenue Act No. VIII of 1317 Fasli.

قانون کورٹ آف وارڈز نشان ۱۲۷ س ۳۵
کے مصارف جائداد کی خام آمدنی کے مقابلہ میں
۲۲ فی روپیہ سے زائد نہ ہوں گے۔

کسی شخص کو وارڈ کی جائداد | دفعہ ۳۲ کورٹ
کے قبضہ سے بیدخل کرنا۔ | مجاز ہو گا کہ اپنے
زیر اہتمام کسی جائداد کے قبضہ اور تصرف سے
کسی شخص کو جو اس پر خلاف احکام قانون ہذا انہیں
و متصرف ہو مہر سہری طور پر بے دخل کر دے۔
اس غرض کے لئے کورٹ وہ کل اختیارات
استعمال کر سکے گا جو تعلقدار کو تحت دفعہ
۱۵۷ قانون مانگڑاری ارضی مالک محروسہ
مہر کار عالی نشان (۲۷) س ۱۷۷ حاصل
ہوں۔

کرایہ و منافع و دیگر رقوم | دفعہ ۳۳
مسل زر مانگڑاری قابل | جائداد سے متعلق واجب العمل
وصول ہوں گے۔ | کرایہ زر رگان۔ یا
زر مانگڑاری کی نسبت کورٹ کو وہ اختیارات
حاصل ہوں گے جو تعلقدار کو تحت قانون
مانگڑاری ارضی مالک محروسہ مہر کار عالی

(Translation)

34. No immovable property under the superintendence of the Court, shall be liable to auction or sale for the purpose of paying the arrears of land revenue. But if such property is auctioned or sold for any other reason, the arrears of land revenue shall first be paid from the proceeds of sale.

CHAPTER V.

ASCERTAINMENT OF DEBTS.

35. (1) On the publication of a notification under sub-section (1) of section 14 the Taluqdar or any other person appointed under sub-section (2) of the said section shall, as soon as possible, notify in Urdu in the Jarida and at such places and by such means as the Court may, by a general or special order determine, that persons having any pecuniary

توازن کورٹ آف وارڈز نشا زدا ۱۲۵۵ھ
نشان دہہ سہ سالہ زر مانگزارى پھول
کرنے کے لئے حاصل ہیں۔

جائداد غیر منقولہ جو کورٹ کے
ذیرا ہتام ہو بغرض ادا کی بقایا
زر مانگزارى بیع نہ کی جاگی
ذیرا ہتام ہو ادائی بقایا زر مانگزارى کی
غرض سے نیلام یا بیع نہ کی جا سکے گی
لیکن اگر کسی اور وجہ سے ایسی جائداد نیلام
یا بیع کی جائے تو زر من سے اولاً بقایا
زر مانگزارى کی ادائی لازمی ہوگی۔

پانچم

تحقیق قرضیات

مطالبات پیش کرنے کا اعلان۔ دفعہ ۳۵۔
(۱)۔ دفعہ ۱۴ ضمن (۱) کے تحت اشاعت
کے بعد جس قدر جلد ممکن ہو ایسا تعلقدار یا کوئی
اور شخص جو دفعہ مذکور کے ضمن (۲) کے تحت
معیّن کیا گیا ہو جو یہ وہیں اور ایسے مقامات

(Translation)

claims whether immediately enforceable or enforceable in future, against the ward or his property, should furnish to him full particulars of their claims in writing, within six months from the date of such notification. A copy of the notification shall be sent by registered post to the person whom the person notifying knows to have a pecuniary claim against the ward or his property: provided the person publishing the notification knows or can easily know the address of such person.

(2) The Government may at any stage of the proceedings under sections 35, 36 and 39, invest any person either by name or by virtue of his office with the powers of a Taluqdar for all or any of the purposes of the said sections.

Explanation :- For purposes of

تقوین کورٹ آف وارڈز نشانات (۱۲) سنہ ۱۳۵۱ء

پر اور ایسے ذرائع سے جن کا تعین عام یا خاص حکم کے ذریعہ کورٹ کرے بہ زبان اردو اعلان کرنے کا کہ تاریخ اعلان سے چھ ماہ کے اندر ایسے اشخاص جو وارڈ یا اس کی جائداد کے مقابلہ میں کوئی نوری یا آئندہ ایضاً شدنی رقمی مطالبہ رکھتے ہوں اسے مطالبہ کی مکمل تفصیلات کی تحریریں اطلاع اس کو دیں۔ اعلان کا برت ایسے شخص کے پاس جس کے متعلق اعلان کرنے والا جانتا ہو کہ وہ وارڈ یا اس کی جائداد کے مقابلہ میں رقمی مطالبہ رکھتا ہے۔ رجسٹری ٹیبلر کے ذریعہ روانہ کی جائے گی بشرطیکہ اعلان شائع کرنے والا ایسے شخص کے پتہ سے مطلع ہو یا یہ آسانی مطلع ہو سکتا ہو۔

(۲)۔ سہرکار عالی مجاز ہوں کہ دفعات

۳۵-۳۶ اور ۳۹ کے تحت جو کارروائی کی جائے اس کے کسی نوبت پر کسی شخص کو شخصی طور

پر یا الجناط عہدہ و دفات مذکور کے جملہ اغراض یا کسی غرض کے لئے قلعہ دار کے اختیارات عطا کریں۔

توضیح :- اغراض رقمہ ہذا اور رقمہ

(Translation)

this section and section 36 every claim shall be deemed to be a pecuniary claim, notwithstanding that a suit in respect thereof is pending or a dispute with regard to such claim has been referred to arbitration or a decree or an arbitration award has been passed in relation to such claim.

(3) Any claim against the ward or his property, other than a claim by the Government, not filed before the Taluqdar in accordance with the notice under sub-section (1), shall, save in the cases provided for in clause (d) of sub-section (2) of section 43 of this Act or section 7 of the Hyderabad Limitation Act No. II of 1322 Fasli, be deemed, to have been duly discharged, for all purposes and on all occasions whether during the continuance of the superintendence of the Court or afterwards, unless in any suit or proceeding instituted by the claimant, or his legal representative, it is proved to the satisfaction of the Civil Court that the

تقاضی کو کورٹ آف وارڈز نشان (۱۱) سے حل کران
۳۶ کے لئے ہر مطالبہ رقمی مطالبہ متصور ہو گا۔
باوجود اس کے کہ ایسے مطالبہ کی نسبت کوئی دعویٰ
تیز روزان ہو یا ایسے مطالبہ کے تعلق سے کوئی
نزاع مانع کے سپرد ہو یا ایسے مطالبہ کے تعلق
سے کوئی ڈگری یا فیصلہ مانع صادر ہو چکا ہو۔

(۳) سرکاری مطالبہ کے سوا کوئی مطالبہ
جو وارڈ یا اس کی جائیداد پر ہوا اعلان تحت ضمن
(۱) کے بموجب تعلق دار کے پاس پیش نہ ہو تو
ایسے مطالبہ کی نسبت سبب صورت مانے مندرجہ
دفعہ ۴۳ ضمن (۲) فقرہ (۵) کا نوٹ ہذا
یا دفعہ ۷ قانون میعاد سماعت سرکار عالی
نشان (۲) بابہ ۲۲ ضمن (۱) جملہ اغراض
کے لئے اور ہر زمانہ میں خواہ کورٹ کا
اہتمام قائم ہو ختم ہو گیا ہو یہ سمجھا جائیگا کہ
اس کی پابجائی ہو چکی ہے۔ سبب اس کے کہ
کسی ایسے دعویٰ یا عدالتی کارروائی میں
جو مطالبہ رکھنے والا یا اس کا کوئی قائم مقام
قانونی رجوع کرے حسب اطمینان عدالت
دیوانی یہ امر ثابت ہو کہ مدعی یا اس کا قائم مقام

(Translation)

plaintiff or his legal representative has, for good and sufficient reasons, failed to act in accordance with the notice published under sub-section (1).

36. (1) Every person, having a money claim to be satisfied immediately or in future, against a ward or his property shall, within the period prescribed under section 35, present his claim in writing to the Taluqdar with full particulars thereof. Any claim presented within six months from the expiration of such period, shall be admitted, if the Taluqdar is satisfied that there was good and sufficient cause for not notifying the claim within the period:

Provided that where the Court is satisfied that any claim as aforesaid, could not have been presented within the period prescribed under section 35 due to reasonable and sufficient cause it may, with the sanction of the Government, allow him to file such claim at any time after the expiration of such period. But notwithstanding any contract, decree, award or law to

تالوڈن کورٹ آف وارڈز تھانڈ (۱۲) سٹ ۳۵
تالوڈنی ضمنی (۱) کے تحت شائع شدہ اعلان
کے بموجب عمل کرنے سے پرچہ معقول و
کافی قاصر رہا۔

مطالبات مکمل تفصیلات و قعر ۳۵ (۱) کے ساتھ پیش ہوں گے۔ وارڈ یا اس کی جائداد کے مقابل میں کوئی خوری یا آئندہ ایفاد شدتی رقمی مطالبہ نہ کھینے والا ہر شخص اندرون میعاد معینہ دفعہ ۳۵ تعلقدار کو ایسے مطالبہ اور اس کی مکمل تفصیلات سے تحریراً مطلع کرے گا۔ مطالبہ جو میعاد مذکور کے منقضي ہونے کے چھ ماہ کے اندر پیش ہو جو مع کر لیا جائے گا۔ اگر تعلقدار مطمئن ہو جائے کہ اندرون میعاد اطلاع نہ دینے کی معقول و کافی وجہ تھی۔

لیکن کورٹ مطمئن ہو جائے کہ مذکورہ بالا کوئی مطالبہ میعاد معینہ دفعہ ۳۵ کے اندر پرچہ معقول و کافی کی بنا پر پیش نہ ہو سکا تو وہ منظر سہ کار عالی میعاد مذکور کے انقضائے بعد کسی وقت بھی ایسے مطالبہ کو رجوع کرنے کی اجازت

(Translation)

the contrary, no interest shall be allowed on such claim for the period between the date of expiry of the period and the date of presentation of the claim.

(2) Every document, in the possession of or under the control of the claimant and relevant to the claim, shall be produced before the Taluqdar with the statement of claim, within the prescribed period. But where the claim related to an amount secured by a decree or award, it shall be sufficient for the claimant to produce a certificate by the Court passing or executing the decree, specifying the amount recoverable or a certified copy of the award specifying the amount recoverable thereunder, and if the claim is pending in any Court or has been referred to arbitration, it shall be sufficient for the claimant to produce

قانون کورٹ آف وارڈز نشاں ۱۳۵۰ء
دے سکے گا مگر باوجود اس کے کہ کوئی معاہدہ وکری
فیصلہ نامتی یا قانون اس کا مانع ہو ایسے مطالبہ
پر کوئی سود اس مدت کے لئے نہ دلا یا جاسکے
سکا جو تاریخ انقضاء میعاد اور مطالبہ کے
پیش ہونے کی تاریخ کے درمیان گزرے۔

(۲) ہر ایسی دستاویز جو مطالبہ رکھنے
والے کے قبضہ یا اختیار میں ہو اور جس کا مطالبہ
سے تعلق ہو۔ بعلقہ داد کے پاس تحریری مطالبہ
کے ساتھ میعاد معینہ کے اندر پیش کیا جائیگی
لیکن مطالبہ ایسی رقم کا ہو جس کی ادائیگی کی
نسبت کوئی ڈگری یا فیصلہ نامتی صادر ہو چکا
ہو تو مطالبہ رکھنے والے کے لئے کافی ہوگا
کہ وہ عدالت صادر کنندہ یا عمل کنندہ وکری
سکا صداقت نامہ جس میں واجب الوصول رقم
کی صراحت ہو یا فیصلہ نامتی کی ایسی باضابطہ
نقل جس میں وصول شدہ رقم کی صراحت ہو پیش
کرے اور مطالبہ کسی عدالت میں زیر تحقیقات
ہو یا نامتی میں پیش ہو تو مطالبہ رکھنے والے کے
لئے کافی ہوگا کہ وہ عرضی دعویٰ کی باضابطہ نقل

(Translation)

certified copy of the plaint, and if the stage for filing a plaint has not reached, a certified copy of the reference to arbitration.

Explanation :—For the purposes of this sub-section, a document shall include entries in books of account.

(3) The Taluqdar may require the claimant to produce, such other documents in his possession or power, relating to the claim, other than those mentioned in sub-section (2).

(4) Unless the Taluqdar otherwise directs, every document produced under this section, shall be accompanied by a copy thereof. The Taluqdar shall mark the original document for the purpose of identification, and after comparing the copy with the original, shall retain the copy and return the original to the person producing the same.

37. Nothing contained in sections

تالوڈار کو رٹ آف وارڈز ٹرانزاکشن کے خلاف
اور عرضی دعویٰ پیش ہونے کی نوبت نہ آئی ہو تو
اس تحریر کا باضابطہ نقل جن کی بنا پر تالوڈار میں
کارروائی رجوع ہوئی ہو پیش کرے۔

توضیح۔ ضمنی ہذا کے اغراض کے لئے
دستاویز اس کے حسابی کے اندراجات داخل
ہوں گے۔

(۳) تعلقدار مطالبہ رکھنے والے کو
حکم دے سکے گا کہ وہ ان دستاویزات کے علاوہ
جن کا ذکر ضمنی (۲) میں ہے ایسی دیگر دستاویزات
بھی پیش کرے جن کا تعلق مطالبہ سے ہو اور جو اس
کے قبضہ و اختیار میں ہوں۔

(۴)۔ بجز اس کے کہ تعلقدار کوئی اور حکم دے
ہر دستاویز کے ساتھ جو تحت و قلم ہذا پیش ہو اس
کی نقل بھی داخل ہوگی۔ تعلقدار اصل دستاویز
پر شناخت کی غرض سے نشان لگائے گا اور نقل
کو اصل دستاویز کے ساتھ مقابلہ کرنے بعد ہر
نقل اصل دستاویز اس کے پیش کرنے والے کو واپس
کرے گا۔

مطالبہ سرکاری وغیرہ کوئی اثر نہیں رکھے گا۔ دفعہ ۳۷ و ۳۸

State Bank [1350 F : HYD. ACT XIX

(Translation)

transfer promissory notes, stock-receipts, stock-debentures, shares, securities and documents of title to goods, which are in the name of or in the possession of the Bank, and may [*draw,] accept and *[endorse] bills of exchange and letters of credit, in the current and authorised business of the Bank, and may sign all accounts, receipts and *[documents] connected with such business of the Bank and may execute instruments for appointment of proxies to vote at meetings on behalf of shareholders from whom the Bank holds general power of attorney.

46. No employee of the Bank shall, without permission of the Board of Directors, carry on any other banking or commercial business, either on his own account, or on behalf of any other person or persons or act as broker or

*Amended by Act No. VI of 1353 F.

قانون حیدرآباد (ایسٹ بینک - نشان ۱۹) سن ۱۳۵۳

جانب سے منفرداً پرامیٹری نوٹوں سرسبب حصص کے رساؤد۔ سرسبب حصص کے کفالتی تمکات۔ حصص کفالت نامہ جات اور حقیقت مال کی دستاویزات پر جو بینک کے نام یا اس کے قبضہ میں ہوں شرح منتقلی درج اور ان کو منتقل کرنے کا مجاز ہو گا نیز وہ بینک کے چالو اور جائز کاروبار کے سلسلے میں آف افسانج یا اجازت نامہ ساکھ [لکھ سکے گا] ان کو سکار کے گا [اور ان پر عبارت ظہری لکھ سکے گا] اور بینک کے جملہ حسابات - رساؤد اور [دستاویزات] پر جن کا متعلق بینک کے ایسے کاروبار سے ہو دستخط کر سکے گا۔ اور ان حصہ داروں کی جانب سے جنہوں نے بینک کو اپنا محنت عام بنایا ہو جلسوں میں رائے دینے کے لئے دستاویز تقرر نائب کی تمکین کر سکے گا۔

۴۶۔ مجلس نظام بینک کے ملازم کو دوسرے بینک یا تجارتی کاروبار میں حصہ لینے کی اجازت نہ ہوگی۔
بنیاد میں کسی شخص یا شخصوں کی منظوری حاصل کی جائے۔
غیر بینک کا کوئی ملازم اپنے طور پر یا کسی شخص یا شخصوں کی جانب سے کوئی اور بینک یا تجارتی کاروبار انجام

سہ ترمیم یہ موجب قانون نشان (۶) سن ۱۳۵۳

(2) The Taluqdar may, where he has admitted any claim or part thereof, make to the claimant a proposal in writing for the reduction of the claim or for the rate of interest to be paid in future or for both or for the terms of payment. If the claimant accepts such proposal in writing, with or without modification, and such written acceptance is attested by the Taluqdar himself or by any Revenue Officer, not below the rank of a Second Taluqdar, appointed by the Government by a general or special order for the purpose, it shall be binding upon the claimant.

(3) Subject to the provisions of sub-section (2) nothing contained in this section shall preclude any claimant from instituting or containing any suit in a Civil Court in aspect of any claim against a ward or his property, whether such claim is allowed or disallowed by the Court:

تالوقدار کورٹ آف وارڈز نشانہ ۱۳۵۰ء
(۲)۔ تعلقدار ضمن (۱) کے تحت کسی مطالبہ کو یا اس کے جزو کو قابل لحاظ قرار دے تو وہ مجاز ہوگا کہ مطالبہ یا اس کی آئندہ شرح سود یا ہر دو کا کسی کی نسبت یا شرائط ادائیگی کی نسبت ذریعہ تحریر مطالبہ رکھنے والے سے استخراج کرے۔ مطالبہ رکھنے والا تعلقدار کی تحریر پر کسی ترمیم کے ساتھ یا جینہہ تحریر رضامندی کا ظاہر کرے اور تعلقدار خود یا کوئی عہدہ دار مال میں کا عہدہ دوم تعلقدار سے کم نہ ہو اور جس کو سرکار عالی نے کسی عام یا خاص حکم کے ذریعہ اس غرض کے لئے مامور کیا ہو مطالبہ رکھنے والے کی ایسی تحریر رضامندی کی تصدیق کرے تو مطالبہ رکھنے والے پر اس تحریر کی پابندی لازمی ہوگی۔
(۳) عام اس سے کہ کسی مطالبہ کورٹ نے قابل لحاظ یا ناقابل قبول قرار دیا ہو وہ منہ ہذا کا کوئی حکم تابع احکام ضمن (۲) اس کا مانع نہ ہوگا کہ مطالبہ رکھنے والا کسی ایسے مطالبہ کے متعلق جو وارڈ یا اس کی جائیداد پر ہو کوئی دعویٰ عدالت دیوانی میں رجوع کرے یا جاری رکھے

Provided that where a suit is instituted no decision made under this section, shall be used as against the defendant :

Provided further that where the claimant has failed to notify his claim under section 36, no suit or proceeding in respect of such claim shall be maintainable unless the plaintiff satisfies the Civil Court that there was reasonable and sufficient cause for not notifying his claim.

40. (1) On the publication of a notification under section 35 the Court shall not proceed with the execution of a decree against the person or property of the ward, until a certificate to the effect that the decree-holder has acted in accordance with section 36 is produced or until the expiration of three months from the date of receipt by the Taluqdar of a written application by the decree-holder, for such certificate, accompanied by a certified copy of the decree.

تاؤن کوڑے آف وارڈز نٹان (۱۲) سٹاٹوٹ
مگر شرط یہ ہے کہ دعویٰ کی صورت میں کوئی
تجوڑ جو دفعہ ہذا کے تحت کی گئی ہو مدعی علیہ کے
خلاف استعمال نہ ہو سکے گی۔

نیز شرط یہ ہے کہ اگر مطالبہ رکھنے والا
دفعہ ۳۶ کے تحت اپنا مطالبہ پیش کرنے سے
تقاصر رہا ہو تو ایسے مطالبہ سے متعلق عدالت میں
نہ کوئی دعویٰ ہو سکے گا نہ کارروائی رجوع
کی جاسکے گی۔ بجز اس کے کہ مدعی عدالت دیوانی
کو مطمئن کر دے کہ اطلاع نہ دینے کی معقول
اور کافی وجہ تھی۔

تصدیق پیش کرنے تک تعمیل | وقفہ ۳۵ (۱)
ڈگری کا التوا اور۔ | وقفہ ۳۵ کے تحت
اعلان ہونے کے بعد تعمیل ڈگری کی کوئی کارروائی
وارڈ کی فوات یا اس کی جائداد کے مقابلہ میں
عدالت نہ کرے گی تا وقتیکہ اس امر کا تصدیق
کہ ڈگری دار تحت دفعہ ۳۶ عمل کر چکا ہے
پیش نہ ہو یا ڈگری دار کی جانب سے ایسا
صدقہ اہتمام دے جانے کے لئے سہولت

(Translation)

(2) Any person, holding a decree against the ward or his property, shall be entitled to receive from the Taluqdar free of cost the certificate under sub-section (1). Such certificate shall be conclusive proof of the matters stated therein.

(3) In computing the period of limitation for the execution of the decree, proceedings in which have been stayed under sub-section (1), the time from the date of the notice or of the decree, if it was passed subsequently to the publication of the notice, to the date when the Taluqdar's decision under section 39 is confirmed and notified shall be excluded.

41. Where any document which

تالوڈا کورٹ آف وارڈز نشانہ ۱۳۵۰ ف ۱۲
 مورخواست مع باضابطہ نقل ڈگری تعلقدار
 کو وصول ہو کر تین ماہ منتقصی نہ ہو چکے ہوں۔

(۲) جس شخص نے وارڈ یا اس کی جائداد
 کے مقابلہ میں کوئی ڈگری حاصل کی ہو مستحق ہو گا
 کہ تعلقدار سے صداقت نامہ تحت ضمن (۱)
 بلا ادائیگی اجرت حاصل کرے۔ ایسا صداقت نامہ
 اس کے مندرجہ امور کے صحیح ہونے کا قطعی ثبوت
 ہو گا۔

(۱۳) جس ڈگری کی تعمیل تحت ضمن (۱)
 ملتوی کی گئی ہو اس کے تعمیل کا ردائی میں اغراض
 میعاد سماعت کے لئے وہ مدت شمار نہیں کی جائے گی
 جو تاریخ اعلان اور تحت دفعہ ۳۹ تعلقدار کے
 تجویز کے توہین کی اطلاع کے مابین گزرے
 اور جب ڈگری اعلان کی اشاعت کے بعد
 صادر ہوئی ہو تو تاریخ ڈگری اور تحت دفعہ
 ۳۹ تعلقدار کے تجویز کے توہین کی اطلاع کے
 مابین واقع ہو۔

جو دستاویز بنیاد دفعہ ۳۹ میں مذکور
 کی ہو وہ شمارت میں قبول نہ کی جائے گی۔
 مبالغہ رکنے

(Translation)

Inadmissibility in evidence of document not produced under section 36.

is in the possession or under the control of a claimant is not produced by him as required by section 36, such document shall not be admitted in evidence in any suit instituted by the claimant or his legal representative during the continuance of the superintendence of the Court or after it is withdrawn, in respect of any claim or liability founded upon such document or supported by it, unless the Court is satisfied that there was reasonable and sufficient cause for not producing such document before the Taluqdar.

42. Where a Court has passed an

Stay of execution against property of ward.

order for execution of a decree against any property of a ward, the Taluqdar may, within one year from the date on which superintendence is

assumed, apply to the Court to stay the execution; and the Court may, secure the interest and any loss of the decree-holder and stay execution of the decree for a reasonable period.

تازن کورٹ آف وارڈز نشان (۱۲) س ۳۶

کوئی دستاویز جو اس کے قبضہ یا اختیار میں ہو
جب منشا کو دفعہ ۳۶ پیش نہ کرے تو
ایسی دستاویز کسی ایسے دعویٰ میں جو مطالبہ رکھنے
والے نے یا اس کے قائم مقام تعلقہ نے کورٹ
کے اہتمام کے دوران میں یا اس کے برخاست
ہونے کے بعد کسی ایسے مطالبہ یا ذمہ داری کی
تسیت جو اس دستاویز پر مبنی ہو یا اس سے ثابت
ہوتی ہو دائر کیا ہو بطور شہادت قبول نہ کی جائیگی
بجز اس کے کہ عدالت کو اطمینان ہو جائے
کہ دستاویز مذکور کے تعلقہ دار کے پاس پیش نہ
کرنے کی معقول اور کافی وجہ تھی۔

وارڈ کی جائداد کے خلاف تعمیل دفعہ ۴۲

ڈگری کی کارروائی کا التواء۔ عدالت نے کسی وارڈ

کی جائداد پر تعمیل ڈگری کا حکم دیا ہو تو تعلقہ دار
مجاہز ہو گا کہ آغازا اہتمام سے ایک سال تک
کے لئے تعمیلی کارروائی کے التواء کی درخواست
کرے اور عدالت مجاہز ہوگی کہ سمرو اور ڈگری
کے دیگر نقصان کے تلافی کی حفاظت کرتے
ہوئے ڈگری کی تعمیل کو مناسب مدت کے

قانون کورٹ آف وارڈز نشان ۱۲۱۱ء کے تحت
لئے ملتوی کرے۔

1350 F: HYD. ACT XII] Court of Wards

(Translation)

43. (1) When all the claims have been confirmed under section 39, the Taluqdar shall submit to the Government through the Court, a schedule of the debts and liabilities of the ward, and the Government may, where the property appears to be involved in debts beyond any hope extrication, or for any other sufficient cause, by order published in the Jarida, direct that on a date to be specified, the superintendence of the property of the ward shall be withdrawn. From the said date—

Notice of withdrawal of superintendence and its effect.

اہتمام کے برخاست ہونے کا اعلان اور اس کا اثر۔
تحت دفعہ ۹۳ جملہ

مطالبات کی توثیق کے بعد وارڈ کے ذمگی و قرضہ

و واجبات کا ایک تختہ سرکار عالی کے پاس

تعلقہ دار بہ توسط کورٹ پیش کرے گا جائداد

کے قرضہ سے بیکدوش ہونے کی نظر ہر کوئی

توقع نہ ہو یا کسی اور معقول بنا پر سرکار عالی

مجاز ہوں گے کہ ایسے حکم کے ذریعہ جس کی

اشاعت جویدہ میں ہوگی ہدایت کریں کہ

کسی عینہ تاریخ سے وارڈ کی جائداد یا

ذات و جائداد کا اہتمام برخاست کیا جائے۔

تاریخ مذکور سے

(الف)۔ اہتمام باقی نہ رہے گا۔

(ب)۔ جائداد زیر اہتمام کے مالک کو

اس جائداد کا قبضہ دیا جائے گا۔

(ج)۔ مالک ان معاہدوں کا پابند

ہوگا جو کورٹ نے اس جائداد کی حفاظت

و علاج کے مد نظر کئے ہوں۔ اور

(a) the superintendence shall terminate,

(b) the possession of the property under superintendence shall be delivered to the owner thereof,

(c) the contracts entered into by the Court for the preservation and benefit of the property shall be binding upon the owner, and

Court of Wards [1350 F: HYD. ACT XII
(Translation)

(d) the claims referred to in sub-section (3) of section 35 shall revive.

(2) In computing the period of limitation, applicable to suit, in respect of claims, referred to in clause (d) of sub-section (1), the time during which the property has been under the superintendence of the Court, shall be excluded.

44. (1) Where any property of a ward is in the possession of any person who has been granted a lease by the ward and dated within the three years immediately preceding the commencement of superintendence of the Court, or of any representative of such lessee, the Taluqdar may inquire into the sufficiency of the consideration for which the lease was granted; and if the Taluqdar is of the opinion that the consideration is inadequate, he may, with the previous sanction of the Court, give notice in writing to the lessee that the lease

Provisions regarding leases with inadequate consideration.

کانون کورٹ آف وارڈز تھان (۱۲) سیکشن ۳۵
(۵) مطالبات مذکورہ واقعہ ۳۵
ضمن (۳) اپنی اصلی حالت پر عود کریں گے۔

(۲) مطالبات مذکورہ ضمن (۱) فقرہ
(۵) کے اصول کے متعلق اغراض میعاد محکمات
کے لئے وہ مدت شمار نہ کی جائے گی جس کے
دوران میں جائیداد زیر استہام کورٹ رہی

ہو۔

جن اجارہ جات کا مناسب بدل | دفعہ ۴۴
نہ ہون کے متعلق احکام۔ (۱) وارڈ کی

کو جائیداد کسی ایسے شخص کے قبضہ میں ہو جس کو
وارڈ نے کورٹ کے استہام کے آغاز سے
قبل تین سال کے اندر اجارہ دیا ہو یا ایسے
اجارہ دار کے کسی قائم مقام کے قبضہ میں ہو تو
تعلقہ دار اس امر کی تحقیقات کرتے کا مجاز ہوگا
کہ اجارہ مناسب بدل پر دیا گیا یا نہیں۔
تعلقہ دار کی رائے ہو کہ بدل مناسب نہیں ہے
تو وہ کورٹ کی منظوری حاصل کرنے کے بعد اجارہ
دار کو تحریری اطلاع دے سکے گا کہ اجارہ
ستہ مالک زاری کے خاتمہ پر اجارہ ختم

(Translation)

shall determine at the end of the then current revenue year, unless the lessee or his representative pays or agrees to pay such additional consideration specified in such notice within the date therein fixed. If the such person fails to pay or to agree to pay the additional consideration agreed upon by the Taluqdar, the lease shall determine at the end of the then current revenue year.

If the lessee or his representative is aggrieved by the said notice of the Taluqdar, he may, within three months from the date of receipt of such notice, institute a suit against the ward, in a competent Court, for determining the following matters:—

(a) Whether the consideration for the lease was adequate;

(b) If the consideration is found to be inadequate, the consideration which would be reasonable;

(2) The Court, if satisfied that the lease was granted for adequate consideration, shall pass a declaratory decree.

قانون کوڈ کے آف وارڈز نشانہ ۱۳۵۰ء کے سیکشن ۱۲

ہو جائے گا۔ نیز اس کے کہ اجارہ دار یا اس کا قائم مقام اس تاریخ کے اندر جو اطلاع میں مقرر کی گئی ہو ایسا مزید بدل جس کی ضرورت اطلاع میں درج ہو ادا کرے یا ادا کرنے پر رضامند ہو اور وہ تاریخ مقررہ شخص مذکورہ پر بدل یا اور بدل جس پر تعلقہ دار رضامند ہو ادا کرے یا ادا کرنا سے اجازت حاصل کرے تو جاریہ سہ ماہی سے اجازت ختم ہو جائے گا۔

تعلقہ دار کے جاری کردہ اطلاع سے اجارہ دار یا اس کا قائم مقام ناراض ہو تو وہ اطلاع مذکور کے وصول ہونے کی تاریخ سے تین ماہ کے اندر عدالت مجاز میں وارڈ کے خلاف امور ذیل کے استقرار کے لئے دعویٰ دائر کر سکے گا۔

(الف) - اجارہ مناسب بدل پر دیا گیا۔

(ب) - بدل مناسب نہ قرار پانے کی صورت میں وہی بدل کا تعین۔

(۲) عدالت کو اطمینان ہو جائے کہ مناسب بدل کے معاوضہ میں اجارہ دیا گیا تو وہ استقرار دے گا۔

(3) If the Court is of the opinion that the consideration is inadequate, it shall determine the amount of additional consideration.

(4) If no suit is instituted as aforesaid or after institution of a suit, the Court decrees an additional consideration, and the lessee does not, within a month from the date of the decree pay or enter into an agreement to pay the additional consideration, the Taluqdar may, without resorting to a Court, enter upon the property, and may evict the lessee or any person resisting on his behalf.

CHAPTER VI.

SUITS.

45. (1) No Court shall question the propriety of an order passed by the Government or the Court in the exercise of its discretion under this Act.

Civil Court not to entertain suits regarding exercise of discretion.

تالوڈن کورٹ آف وارڈز نشاں (۱۲) اسٹیفٹ
ڈکری صا و کرے گی۔

(۳) عدالت کی رائے میں بدل مناسب
نہ ہو تو وہ اس میں اضافہ کا تعین کرے گی۔

(۴) جب صراحت بلا دعویٰ دائر نہ ہو
یا دعویٰ دائر ہونے کے بعد عدالت بدل میں اضافہ
کی ڈکری صا و کرے اور اجارہ دار ڈکری
کا تاریخ سے ایک مہینہ کے اندر اضافہ شدہ
بدل کی رقم ادا نہ کرے یا اس کی ادائیگی کی نسبت
اقرار نامہ کی تکمیل نہ کرے تو تعلقدار کو اختیار ہوگا
کہ عدالت میں اجارہ جوئی کے بغیر جائداد پر قبضہ
کرے اور اجارہ دار یا اس کی طرف سے کوئی
شخص مزاحم ہو تو اس کو بے دخل کرے۔

باب ششم

دعاوی

عدالت ویرانی استعمال اختیار تیری وقوعہ
سے متعلق دعاوی کی سماعت نہ کر سکتی۔ (۱) کوئی
عدالت ایسے حکم کی واجبت کو معترض نہ ہوگی

(Translation)

(2) No suit shall lie against any Government servant or any guardian, manager, or servant appointed by, and discharging his duties under, the Court, for anything done by him in good faith under this Act :

Provided—

(a) that any person evicted under section 32 may sue for restitution; and

(b) that any person from whom rent, lease money or revenue has been recovered under section 33, may sue for recovery of the same or any part thereof.

46. (1) No suit relating to the person or property of any ward, shall be instituted in any Civil Court unless the plaintiff has given notice in writing of his intention to the Taluqdar or to the person appointed under subsection (2) of section 14 and until the expiration of two months after such notice is given.

قانون کورٹ آف وارڈز تھان (۱۲) ۱۳۵۰ء
نہ لائے گی جو سرکار عالی یا کورٹ نے قانون
ہذا کے تحت اپنے اختیار تمیزی کے استعمال میں
دیا ہو۔

(۲)۔ کسی ملازم سرکاری یا ایسے محافظ
منظم یا ملازم پر جس کو کورٹ نے مامور کیا ہو اور
جو یہ تعین کورٹ اپنے خدمات انجام دیتا ہو۔
کسی ایسے فعل کی نسبت دعویٰ نہ کیا جاسکے گا جس
کو اس نے تک پہنچنے سے تحت قانون ہذا انجام
دیا ہو۔ لیکن

(الف) جو شخص تحت دفعہ ۳۲ کسی جائیداد
سے بے دخل کیا گیا ہو اسے داد قصبة کا دعویٰ کر سکے
گا۔ نیز

(ب) جس شخص سے تحت دفعہ ۳۳ زر
کواریہ یا گان یا زر ماگزراری وصول کیا گیا ہو
وہ اس کے کسی جزو کی واپسی کا دعویٰ کر سکیگا۔

تعلقہ دار کو تحریری اطلاع دینے | دفعہ ۴۶
کے بغیر کوئی دعویٰ نہ ہو سکیگا۔ (۱) عدالت

دیوانی میں کوئی دعویٰ کسی وارڈ کی ذات یا جائیداد
کے تعلق سے دائر نہ کیا جاسکے گا۔ بجز اس کے کہ

(Translation)

(2) The written notice referred to in sub-section (1) shall state the name and place of abode of the plaintiff, the relief which he claims, and the cause of action; and the plaint shall contain a statement that such notice has been delivered.

No notice shall be required in respect of a suit the period of limitation for which will expire within three months from the date of notification under section 14.

47. A suit or proceedings in any Civil or Revenue Court by or against ward shall be in his name; but shall be conducted or defended by the manager appointed under section 20 as next friend or guardian and where no manager is appointed, the officer competent to act as manager under section 21.

تاؤن کورٹ آف وارڈز نشانہ ۱۲۷۱ء ۱۳۵۰ء
مدعی نے اپنے ارادہ کی تحریری اطلاع تعلقہ
یا اس شخص کو دی جو جس کا تقررت و دفعہ ۱۲
ضمنی (۲) ہوا ہو اور اطلاع مذکورہ کو دیکھے
ہوئے دو ماہ کی مدت گزر چکی ہو۔

(۲) تحریری اطلاع مذکورہ ضمنی (۱) میں مدعی
کے نام اور سکونت کی اور اس کے اوغا اور بناؤ
دعوئی کی مہارت ہوگی اور عرضی دعوئی میں بیان
جائے گا کہ ایسی اطلاع دی جا چکی ہے۔

ایسے دعوئی کی نسبت اطلاع لازمی نہ ہوگی
جس کی میعاد سماعت آہتہا کہ مدت دفعہ ۱۴ کے تحت
کا تاریخ سے تین ماہ کے اندر ختم ہونے والی
ہو۔

دعوئی یا کارروائی وارڈ کے دفتر میں
عام سے ہوگی۔ عدالت دیوانی یا مال
میں وارڈ کی جانب سے یا اس کے خلاف دعوئی
یا کارروائی اس کے نام سے ہوگی مگر اس میں
بحیثیت رفیق یا محافظ وہ منتظم بیرونی یا جو اہل
کے گاموں کا تقررت و دفعہ ۲۰ عمل میں

(Translation)

48. The costs decreed by a Court in any suit or proceeding against the manager of the property or the officer appointed under section 21, shall be paid out of the property of the ward.

49. No suit shall be instituted on behalf of any ward, by the manager of the property or the officer appointed under section 21, unless authorised by some general or special order of the Court: provided that a suit about to be barred by limitation, may be instituted without leave of the Court, but the Court shall not further proceed with such suit until the Court ratifies, the institution of the suit.

قانون کورٹ آف وورڈز نشانہ ۱۲) س ۲۱

آیا ہو۔ منظم کا تقرر نہ ہوا ہو تو وہ عہدہ دار پر وہی یا جواب دہی کرے گا جو دفعہ ۲۱ کے تحت منظم کے فرائض انجام دینے کا مجاز ہو۔

دعاوی کے اخراجات کا بارہ دار ڈاکٹر کے کسی کی جائداد پر عائد ہوگا۔ مقدمہ یا کارروائی

میں منظم جائداد یا ایسے عہدہ دار کے مقابلہ میں جو سخت دفعہ ۲۱ مقرر ہوا ہو عدالت فریضہ کی ڈگری دے اور ایسے فریضہ کی ادائیگی وارڈ کی جائداد سے ہوگی۔

دارڈ کی جانب سے مقدمات بغیر دفعہ ۲۹ منظم اجازت کورٹ دائر نہ کئے جائیں۔ جائداد یا ایسا عہدہ دار

جو سخت دفعہ ۲۱ مقرر ہوا ہو وارڈ کی جانب سے کوئی دعوی دائر نہ کر سکے گا تا وقتیکہ اس کو کسی خاص یا عام حکم کے ذریعہ کورٹ نے اس کا مجاز نہ کیا ہو لیکن کوئی دعوی خارج المیعاد ہو رہا ہو تو وہ بلا اجازت کورٹ دائر ہو سکے گا۔ مگر عدالت کوئی مزید کارروائی نہ کرے گی تا وقتیکہ کورٹ اور جارج دعوی کی توثیق نہ کر دے۔

Court of Wards [1350 F: HYD. ACT XII
(Translation)

50. Where in any suit or proceeding wards being parties, have conflicting interest, the Court shall appoint for each such ward a next friend to conduct the suit or proceeding under supervision of the Court.

Settlement of disputes between two or more wards.

51. (1) If, in the opinion of the Court, any dispute between two or more wards is a fit subject for reference to arbitration, it shall appoint a next friend for each ward and shall direct him to submit the dispute to the arbitration of such referees or arbitrators as may be nominated by the Court.

Procedure for arbitration in suits between wards.

(2) An award made under subsection (1) shall have the same effect and consequences, as an award made by referees or arbitrators to whom a dispute is referred by persons who are not wards.

52. When a suit is instituted in a

تائون کرٹ آف وارڈز نے اپنا فیصلہ جاری کیا
دو یا زائد وارڈز کے مابین **دفعہ ۵۰** - ایک دوست
تلاش علیہ کا فیصلہ۔ کے خلاف مفاد رکھنے
ہالے وارڈ کسی دعویٰ یا حکم روائی میں فریق ہوں
گو کرٹ ہر وارڈ کی جانب سے رفیق دوران
مقدمہ مقرر کرے گا جو تاج نگرانی کرٹ بیروی
کرے گا۔

مقدمات مابین وارڈز میں **دفعہ ۵۱** - (۱)
شمالی کا طرہ لیتے۔ کرٹ کی رائے میں
دو یا زائد وارڈز کے مابین کوئی نزاع شمالی میں
رجوع کے جانے کے قابل ہو تو کرٹ ہر وارڈ
کے جانب سے رفیق مقرر کرے گا۔ اور اس
کو ہایت دیکھا کہ وہ نزاع کو فیصلہ کے لئے ایسے
متخصص علیہ یا ثالثوں کے روبرو پیش کرے جن کو کرٹ
نامزد کرے۔

(۲) ضمیمہ (۱) کے تحت فیصلہ کا وہی اثر ہوگا
اور اس سے وہی نتیجہ مترتب ہوگا جو معمولاً ایسے
متخصص علیہ یا ثالثوں کے فیصلہ کا ہوتا ہے جن کے
سپرڈزاع کو ایسے اشخاص نے کیا ہو جو وارڈز نہ ہوں

کرٹ پر خود کا ذمہ داری ٹانگہ نہ ہوگی۔ **دفعہ ۵۲** - (۱)

1350 F: HYD. ACT XII] Court of Ward
(Translation)

Court not
liable for
expenses.

Court in respect of any property of the ward under the superintendence of the Court, and the title of the ward to such property is lost by reason of a decree of the Court, the expenses, incurred in the course of litigation, shall be paid from any other property of the ward.

CHAPTER VII.

Withdrawal of superintendence of person and property.

53. The Court shall, save as provided in section 56, withdraw superintendence of the person and property of the ward when—

Withdrawal
of superin-
tendence.

(a) the ward attains majority ;

(b) a Civil Court declares that he is no more insane ;

(c) a firman of H. E. H. the Nizam is issued if the superintendence was imposed under clause (a) of subsection (1) of section 7 ;

(d) the Government revokes its declaration that any owner is disqualified ;

قانون کورٹ آف وارڈن (۱۳۵۰ء) سیکشن ۵۳

میں کوئی مقدمہ وارڈ کی ایسی جائداد کے تعلق سے دائر ہو جو کورٹ کے زیر اہتمام ہو اور عدالتی ڈگری کی وجہ سے جائداد نڈکور پر وارڈ کا حق باقی نہ رہے تو پیروی مقدمہ کے اخراجات کی پابجائی وارڈ کی دولہری جائداد سے کی جائیگی۔

باب ہفتم

ذات اور جائداد پر اہتمام برخواست ہونا۔

برخواست اہتمام۔ دفعہ ۵۳۔ وارڈ کی ذات اور جائداد پر سے بجز دفعہ ۵۶ کی متذکرہ صورت کے کورٹ اپنا اہتمام برخواست کرے گا جب

(الف) وارڈ بالغ ہو جائے۔

(ب) عدالت دیوانی سے نادر التعلیٰ

کا رنج ہونا طے ہو جائے۔

(ج)۔ اہتمام دفعہ ۷ صنف (۱) فقرہ

(الف) کے تحت قائم ہوا ہو تو فرمان خسروی

کے صدر پر۔

(د)۔ سرکار عالی اس اعلان کو جس کے

Provided that where superintendence has been assumed under section 12, the Court may with the previous sanction of the Government, at any time withdraw its superintendence from the person or property of the ward or from both.

54. (1) Where the Court is satisfied that it is impracticable to liquidate within a reasonable time all the debts of an owner who has been made a ward under section 13, or the debts and liabilities due by him, it may, with the previous sanction of the Government, within two years from the date of publication of the notification under section 14, withdraw its superintendence, on a day to be notified, whether during continuances of superintendence, the debts and liabilities are partly liquidated or not liquidated at all. From the date of such withdrawal such owner shall cease to be a ward, and the provisions of section 36 shall not apply to any debts and liabilities which become due after withdrawal of superintendence.

Withdrawal of superintendence when debts cannot be liquidated within reasonable time.

قانون گورٹ آف وارڈز نشانیوں کے تحت
ذریعہ انہوں نے کسی کو تا قابل قرار دیا ہو۔
شروع کر دیں۔

لیکن جب جائداد تحت دفعہ ۱۲ زیر
اہتمام لی گئی ہو تو کسی وقت بھی کورٹ کا اہتمام
وارڈ کی ذات یا جائداد یا دونوں پر سے
سرکار عالی کی منظوری حاصل کرنے کے بعد
پرخواست ہو سکے گا۔

مناسب مدت میں قرضہ ادا نہ ہو سکتا ہو تو دفعہ ۵۴
جائداد پر سے اہتمام پرخواست کیا جائیگا۔ (۱) کورٹ
کو اطمینان ہو جائے کہ ایسے مالک کے جوہت
دفعہ ۱۳ وارڈ قرار دیا گیا ہو جملہ قرضہ جات
کی یا اس کے ذمہ واجب الادا قرضہ جات
اور واجبات کی ادائیگی مناسب مدت میں عملاً
دشواری ہے تو کورٹ مجاز ہوگا کہ سرکار عالی
کی منظوری حاصل کر کے دفعہ ۱۴ کے تحت اعلان
کے اشاعت کی تاریخ سے دو سال کے اندر
کسی ایسی تاریخ پر جو شہر کی جائے گی کورٹ کا
اہتمام پرخواست کر دے خواہ دوران اہتمام میں
قرضہ جات اور واجبات کی جزاً ادائیگی ہوئی ہو
یا مطلقاً نہ ہوئی ہو۔ اہتمام کے اس طرح پرخواست

(Translation)

(2) In computing the period of limitation applicable to a suit brought or application made against the owner from whose property superintendence has been withdrawn as aforesaid, the time during which the superintendence of the Court continued shall be excluded.

55. If, in respect of any owner who has been made a ward under section 13, the Court is satisfied that his debts and liabilities have been discharged to an extent that he will thereafter be able to manage his estate and admitted his affairs, the Court may, with the sanction of the Government, make over the management of the estate to the owner on a day to be notified. The owner shall, on the date when the management is made over, cease to be disqualified.

قانون کرٹ آف وارڈز نشان (۱۳) سے ان
ہونے کی تاریخ سے مالک مذکور وارڈ باقی
نہ رہے گا اور دفعہ ۳۶ کے احکام ان قرضہ جتا
اور واجبات سے متعلق نہ ہوں گے جو جائداد
پر سے اہتمام برخواست ہونے کے بعد واجبات
ہوں۔

(۲) جس مالک کی جائداد پر سے حسب
طریقہ مذکورہ بالا اہتمام برخواست ہوا ہو اس
کے خلاف کسی دعویٰ یا درخواست کی معیاد
میں وہ مدت شمار نہ ہوگی جس کے دوران
میں جائداد کو کرٹ کے زیر اہتمام رہی۔

جو جائداد تحت دفعہ ۱۳ زیر اہتمام لی گئی دفعہ ۵۵۔
اس پر سے اہتمام کا برخواست ہونا۔ ایسے مالک
کے متعلق جو تحت دفعہ ۱۳ وارڈ قرار دیا گیا
ہو کرٹ کو اطمینان ہو جائے کہ اس کے قرضہ جتا
کی ادائیگی اور واجبات کی پابجائی اس حد تک
ہو چکی ہے کہ وہ آئندہ اپنی جائداد کا انتظام اور
اپنے معاملات خود انجام دے سکے گا تو کرٹ بجائے
ہوگا کہ یہ معمول منظور ہو کر عالی ایسی تاریخ
سے جو شہر کی جائے گی جائداد کا انتظام مالک کے

(Translation)

56. Where a ward dies or ceases to be disqualified before the debts and liabilities have been discharged, the Court may, with the sanction of the Government, retain the property under its superintendence until the debts and liabilities are discharged or for any shorter period and when for the purpose of discharging such debts and liabilities, Court has raised money on condition that it should retain the superintendence of the property until the money so raised is repaid, the Court shall not, without the consent of the lender, with draw the superintendence until the money so raised is repaid :

Provided that, after the death of the ward, the Court shall not retain superintendence on account of any debts or liabilities which have been declared by a Civil Court not to be binding on the representatives of the deceased ward.

تافون کورٹسٹان وارڈز نشان ۱۳۵۰ء سے ۱۳۵۱ء

کے سپرد کردہ انتظام اس طرح سپرد کر دیے جانے کی تاریخ سے مالک کی ناقابلیت رقعہ ہو جائے

حالات جن میں اہتمام قائم رہے قرضہ جات رکھا جائے گا۔ اور واجبات کی ادائیگی

کے قبل وارڈ فوت ہو جائے یا ناقابل نہ رہے تو کورٹ بینڈوری سپرکارڈ عمالی مجاز ہو گا کہ قرضہ جات اور واجبات کی ادائیگی ہونے تک یا اس سے کمتر مدت کے لئے جائیداد کو کورٹ کے زیر اہتمام رکھے اور کورٹ نے قرضہ جات اور واجبات کی ادائیگی کے لئے کوئی رقم یا شرط قرضہ لی ہو کہ تمام ادائیگی رقم کوئی جائیداد کورٹ کے زیر اہتمام رہے گی تو کورٹ پر لازم ہو گا کہ قرضہ دہندہ کی رضامندی بغیر جائیداد سے رقم مذکور کی ادائیگی تک اہتمام پر خاست نہ کرے۔

لیکن وارڈ کے فوت ہو جانے کے بعد کورٹ دیوانی یہ فیصلہ کرے کہ قرضہ جات یا واجبات کی ذمہ داری متوفی وارڈ کے قائم مقاموں پر نہیں ہے تو کورٹ ایسے قرضہ جات یا واجبات کی بنا پر اپنا اہتمام قائم رکھنے کا مجاز نہ ہو گا۔

Court of Wards [1350 F: HYD. ACT XII
(Translation)

(2) The appointment of guardian shall take effect from the date of release.

(3) In appointing a guardian under this section, the Court shall have due regard for the provisions of sections 2 and 11 of the guardians and Wards Act, No. V of 1317 Fasli.

(4) Every such appointment shall be notified to the District Judge within whose jurisdiction the property of the minor or any part thereof is situated.

(5) Such a guardian shall be deemed to have been appointed by the District Judge and to be subordinate to him, and shall have, and be subject to the same rights, duties and liabilities as a guardian appointed under the guardians and Ward Act No. V of 1317 Fasli.

59. Any expenses incurred by the Court on account of any property under its superintendence, and not defrayed during superintendence, shall be recovered as an arrear of land revenue from

Recovery of expenses after release of estate.

تائون کورٹ آف وارڈز نشان (۱۲) سے نکلتا ہے
(۲) محافظ کا تقرر تاریخ و اگر اشت سے
عمل میں آئے گا۔

(۳) کورٹ پر لازم ہو گا کہ تحت دفعہ ہذا
محافظ کے تقرر میں کانون ولایت نشان (۵)
بابتہ سلسلہ ف کے دفعات ۲ و ۱۱ کے احکام
کو ملحوظ رکھے۔

(۴) ہر ایسے تقرر کی اطلاع اس ناظم عدالت
ضلع کو دی جائے گی جس کے حدود ارضی میں
تابائع کی جائداد یا اس کا کوئی جزو واقع
ہو۔

(۵) ایسے محافظ کے متعلق یہ سمجھا جائیگا
کہ وہ ناظم عدالت ضلع کا مامور کردہ اور تحت
ہے اعداد اس کے وہی حقوق و فرائض اور ذمہ
داریاں ہوں گی جو تائون ولایت نشان
(۵) بابتہ سلسلہ ف کے تحت مامور ہونے
کی صورت میں محافظ کی ہوتی ہیں۔

جائداد و اگر اشت ہونے کے دفعہ ۵۹
بعد مصارف کی وصولیابی۔ کورٹ کے کسی
ایسی جائداد کے متعلق جو اس کے ذمہ اتہام تھی

(Translation)

any person in whose favour such property or any part thereof has been released:

Provided that the expenses so recovered shall not exceed the value of the property so released.

60. Where on the death of a ward, the succession of his property or any part thereof is disputed, the Court may retain its superintendence until a claimant has established his title to the same in a Civil Court or a Revenue Court, or institute a suit or proceedings against all the claimants for settlement of their claims.

61. (1) If there are more owners

تاقون کورٹ آف وارڈز متنازعہ (۱۲) سے اختلاف
کوئی مہارفت کئے ہوں اور ان کی ادائیگی دوران
اتہام میں نہ ہو سکی ہو تو ایسے مہارفت کی رقم
مثل بقایا و زرماتگزارہی اس شخص سے وصول
کی جائے گی جس کے حق میں جائیداد مذکورہ یا
اس کا کوئی حصہ واگزار اشت ہو جاوے۔

مگر شرط یہ ہے کہ جو مہارفت اس طرح
وصول کئے جائیں گے وہ اس جائیداد کی مالیت
سے زائد نہ ہوں گے جو واگزار اشت ہوئی ہو۔

کارروائی جب کہ وراثت متنازعہ ہو۔ دفعہ ۶۰
کوئی وارڈ فوت ہو جائے اور اس کی جائیداد
یا جائیداد کے کسی جزو کی وراثت متنازعہ ہو تو
کورٹ مجاز ہو گا کہ عدالت دیوانی یا محکمہ مال
سے کسی دعویٰ کا حق ثابت ہونے تک اپنا
اتہام برقرار رکھے یا جبکہ متنازعہ عین کے مقابلہ
میں تصفیہ کے لئے دعویٰ یا کارروائی دائر
کرے۔

اگر ایک سے زائد مالک ہوں دفعہ ۶۱
تو اتہام کا جادی رکھنا۔ کسی ایسی جائیداد

(Translation)

Retention of superintendence when there are more owners than one. than one of any property under the superintendence of the Court, and if any one of such owners had ceased to be a ward and the Court considers this cause expedient in the interests of the owner who remains a ward, it may retain the whole property under its superintendence.

(2) If the Court under subsection (1) retains superintendence of the share of any owner who has ceased to be a ward, such owner shall not be competent to transfer or create any charge and incur any liability on any part of his share during the superintendence of the Court; but he shall not be prevented from making a testamentary disposition, or from applying to a Court or competent department for partition of his share, and from the date of such application until such partition takes place, the Court shall pay to such owner the surplus income accruing from his share of the property.

62. When the Court retains super-

توازن کورٹ آف وارڈز نشان (۱۲) است ۱۲

کے جو زیر اہتمام کورٹ ہو ایک سے زائد مالک ہوں اور ان میں سے کسی ایک کی حیثیت وارڈ کی نہ رہے اور اس مالک کے مفاد کے مدنظر جو وارڈ باقی ہو کامل جائیداد پر اپنے اہتمام کا قبضہ کورٹ قریب مصلحت سمجھے تو وہ کامل جائیداد پر اہتمام قائم رکھے گا۔

(۲) - کورٹ ایسے مالک کے حصہ پرست ضمن (۱) اہتمام قائم رکھے جو وارڈ باقی نہ رہا ہو تو ایسا مالک مجاز نہ ہو گا کہ کورٹ کے اہتمام کے دوران میں اپنے حصہ کے کسی جزو سے متعلق کرے اور اس پر کوئی بار یا ذمہ داری عائد کرے لیکن وہ وصیت کرنے یا اپنا حصہ عدالت یا محکمہ مجاز میں رجوع ہو کر تقسیم کرا لینے سے ممنوع نہ ہو گا۔ تقسیم کے لئے رجوع ہونے کی تاریخ سے دعویٰ ار کے حصہ کی علیحدگی تک کورٹ اس کے حصہ کی آمدنی بعد وضع اخراجا اس کو ادا کرے گا۔

اختیارات ان جائیدادوں سے متعلق
جب پر اہتمام برقرار رکھا گیا ہو۔
دفعہ ۶۲ -
تحت دفعہ

Powers in respect of property the superintendence of which is retained.

this section shall be binding on the owner of such property.

intendence of any property under section 56 or 60 or 61, it may exercise all the powers conferred by this Act in respect of any property of a ward. All acts done by the Court under

63. When the Court withdraws its superintendence of any property, it shall deliver to the owner all document of title and all papers, and accounts and such records as it may think proper relating to such property.

Delivery of documents and accounts on withdrawal of superintendence.

64. The fact of withdrawal of superintendence of person or property shall be notified in the Jarida.

65. When the Court withdraws its superintendence of any property under the provisions of Chapter VII, without discharging the

Withdrawal of superintendence without

تاقون کورٹ آف وارڈز نشان (۱۲) سہ ۱۹۱۲
۵۶ یا ۶۰ یا ۶۱ کسی جائیداد پر کورٹ اپنا
اہتمام جاری رکھے تو وہ مجاز ہو گا کہ اس
جائیداد کی نسبت وہ جملہ اختیارات استعمال
کرے جو اس کو برائے قانون ہذا وارڈ
کی جائیداد پر حاصل ہیں۔ ایسے جملہ امور جو
کورٹ تحت دفعہ ہذا انجام دے ان کی
پابندی اس جائیداد کے مالک پر لازم
ہوگی۔

اہتمام کے برخاست ہونے پر دفعہ ۶۳۔
ذرائع اور حسابات کا حوالہ کرنا۔ جائیداد پر سے
اہتمام برخاست ہونے پر اس سے متعلق جملہ
ذرائع حقیقت کا غذاست۔ حسابات اور ایسی
اشکے جو کورٹ دینا مناسب سمجھے مالک کے
حوالہ کئے جائیں گے۔

اہتمام برخاست ہونے کا اشتهار۔ دفعہ ۶۴۔
ذات یا جائیداد پر سے اہتمام برخاست ہونے
کی اطلاع جریدہ میں مشہر کی جائے گی۔
بلا ادائیگی واجبہ جائیداد پر سے دفعہ ۶۵۔
اہتمام کا برخاست ہونا۔ کورٹ کے

(Translation)

discharging liabilities thereof, the time liability. from the date of publication of notice under section 35 to the date of such withdrawal shall be excluded in computing the period of limitation applicable to suits for the recovery of the claims outstanding at the date of such publication.

CHAPTER VIII.

Miscellaneous.

66. If a ward is a mutawalli or hereditary manager of a temple, mosque or other religious establishment or endowment, the Court may, during his wardship, make arrangements for the discharge of his duties as mutawalli or manager :

Power of Court in regard to religious endowments, of which ward is hereditary mutawalli or manager.

قانون کورٹ آف وارڈز نشانات ۱۳۵۰ء
 زیر اہتمام جائداد سے متعلق واجبات کی ادائیگی
 کے بغیر کورٹ باب ہفتم کے احکام کے تحت
 جائداد پر سے اہتمام پر خاست کرے تو ایسے
 مطالبات کے دعویٰ کی اغراض کے لئے جو
 تحت دفعہ (۳۵) اعلان کی اشاعت کی تاریخ
 پر واجب الادا تھے میعاد میں وہ مدت محسوب
 نہ ہوگی جو دفعہ ۳۵ کے تحت اعلان کی اشاعت
 کی تاریخ اور اہتمام پر خاست ہونے کی تاریخ
 کے درمیان گزرے۔

باب ہفتم

مفروق۔

کورٹ کا اختیار ان مذہبی اوقات سے متعلق جن کا موروثی متولی یا کوئی وارڈ منتظم وارڈ ہو۔ کسی مند۔

مسجد یا دیگر مذہبی ادارے یا وقف کا متولی یا موروثی منتظم ہو تو کورٹ مجاز ہوگا کہ اس کے وارڈ رہنے کے دوران میں تولیت یا منتظمی کے جو فرائض اس سے متعلق ہوں ان

1350 F: HYD. ACT XII] Court of Wards
(Translation)

Provided that, for the personal management by the ward of the affairs of any such establishment or endowment, the Court shall appoint suitable person other than a Government servant, and shall as far as possible restrict its superintendence to the preservation of the property belonging to such establishment or endowment.

67. Whoever, without previous written permission of the Court, abets the marriage of any person specified in section 19 and who is maintained in the tenor of the said section, by the ward's estate within the meaning of that section, shall be liable on conviction before a Court of Session, to be punished with fine which may extend to two thousand rupees or with imprisonment for a term not exceeding six months or with both.

تائون کورٹ آف وارڈوں نشانہ شدہ عیوضات
کے انجام دہی کا انتظام کرے۔ لیکن کورٹ
پر لازم ہو گا کہ ایسے ادارے یا وقت سے
متعلق اس فرض کو ادا کرنے کے لئے جس کی
انجام دہی خود وارڈ کی ذات سے متعلق ہو
کسی ایسے موزوں شخص کو مقرر کرے جو
سرکاری ملازم نہ ہو اور جہاں تک ممکن ہو
کورٹ کے اہتمام کو اس جائیداد کی حفاظت
کی حد تک محدود رکھے جو ایسے ادارہ
یا وقت سے متعلق ہو۔

ازدواج میں اعلانت کی نذر۔ دفعہ ۶۷۔
کورٹ کی تحریری اجازت حاصل کئے بغیر
جو شخص کسی ایسے شخص کے ازدواج میں اہت
کرے جس کا ذکر دفعہ ۱۹ میں ہے اور اس
پرورش وارڈ کی جائیداد سے حسب منشاء
دفعہ مذکور ہو رہی ہو تو وہ عدالت سیشن میں
مجرم ثابت ہونے پر سزائے جمانہ کا مستوجب
ہو گا جس کی مقدار دو ہزار روپیہ تک
ہو سکے گی یا قید کا جس کی میعاد چھ ماہ سے
زائد نہ ہوگی یا دونوں سزائوں کا مستوجب ہو گا۔

(Translation)

68. In holding any inquiry under this Act, the Taluqdar or a person authorised shall have the powers vested in a Civil Court under Chapters VIII, X to XIII, XVII, XIX, XXV and XXIX of the Hyderabad Code of Civil Procedure.

69. (1) An appeal shall lie from every order passed under this Act, within sixty days from the date of order whether such order is original or on appeal.

(2) An appeal, from an order passed by the Court, shall lie to the Revenue Member.

(3) An appeal, from an order passed by the Taluqdar, shall lie to the Court.

(4) In all other cases the first appeal shall lie to the Taluqdar but

قانون کورٹ آف وارڈز (۱۳۵۰) سیکشن ۶۸
گواہوں کو حاضر رہنے پر مجبور کرنے کا اختیار۔
یا ایسے شخص مجاز

کو جو قانون ہذا کے تحت کسی امر کی تحقیقات یا سماعت کرے وہی اختیارات حاصل ہوں گے جو عدالت دیوانی کو ضابطہ دیوانی کے ابواب ۸ و ۱۰ تا ۱۳ و ۱۶ و ۱۷ و ۱۹ و ۲۵ و ۲۹ کے تحت تاسجد طریقہ تحقیقات و سماعت و طلبی قریبی و شہود و دستاویزات حاصل ہیں۔

مرافعہ۔ | دفعہ ۶۹۔ (۱) ہر ایسے حکم کی ناراضگی سے جو تحت قانون ہذا صادر ہو تاریخ حکم سے ساٹھ دن کے اندر مرافعہ کیا جاسکے گا۔ عام اس سے کہ وہ حکم ابتدائی طور پر صادر ہوا ہو یا بصیغہ مرافعہ۔

(۲)۔ کورٹ کے حکم کی ناراضگی سے مرافعہ صدر المہام مال کے پاس ہوگا۔

(۳)۔ تعلقدار کے حکم کی ناراضگی سے مرافعہ کورٹ کے پاس ہوگا۔

(۴)۔ یقینہ صورتوں میں مرافعہ اولیٰ تعلقدار

(Translation)

in no case there shall be a third appeal.

(5) Sections 161, 163, 164 and 165 of the Hyderabad Land Revenue Act No. VIII of 1317F, shall apply to appeals under this section.

70. (1) The Government may make and enforce rules to carry out the purposes of this Act.

(2) Without prejudice to the generality of sub-section (1) the Government shall make and enforce rules for the following matters:—

(a) appointment, salary and removal of manager or guardian ;

(b) manner in which security shall be taken from manager and amount thereof ;

(c) matters relating to the superintendence or management of the ward's property which shall be reported for the sanction of Government;

قانون گورنمنٹ آف وارڈز نشاں (۱۲) ۱۳۵۰ء کے اس کے پاس ہوگا۔ لیکن مرا فہ نہالٹ کسی صورت میں نہ ہو سکے گا۔

(۵)۔ دفعہ ہذا کے تحت مرا فہوں سے قانون مالکٹاری اور ارضی مالک مجروسہ سرکار عالی نشاں (۸) بابہ ۱۳۱۷ کے دفعات ۱۶۱ اور ۱۶۲ و ۱۶۴ و ۱۶۵ متعلق ہوں گے۔

تو اعد نافذ کرنے کا اختیار۔ | دفعہ (۱) | سرکار عالی مجاز ہوں گے کہ قانون ہذا کے اغراض کی تکمیل کے لئے تو اعد وضع اور نافذ کریں۔

(۲)۔ ضمن (۱) کی صورت کو متاثر کرنے بغیر سرکار عالی حسب ذیل امور کی نسبت تو اعد وضع اور نافذ کریں گے۔

(الف)۔ منتظم یا محافظ کا تقرر اس کی ماہوار اور اس کی علیحدگی۔

(ب)۔ منتظم سے ضمانت داخل کرنے کا طریقہ اور اس کی مقدار۔

(ج)۔ وارڈ کی جائداد کے اہتمام

یا انتظام سے متعلق امور جو سرکار عالی کی منظوری

(Translation)

(d) forms of accounts and returns, the manner of, time period of their submission ;

(e) custody of securities and other title deeds belonging to a ward ;

(f) procedure of filing appeals from an order of the Court.

(g) manner of notifying the powers of a manager to the persons concerned and the manner of publication thereof ;

(h) manner in which the powers and duties of the Court under this Act shall be exercised and discharged.

قانون کورٹ آف وارڈز نشان (۱۳) سلاٹ
کے محتاج ہوں۔

(د)۔ حسابات اور تختہ جات کے
نمونے۔ ان کے ارسال کا طریقہ۔ زمانہ اور
مدت۔

(ه)۔ وارڈ کے ملوکہ کفالت نامہ جات
اور دیگر وثائق کی حفاظت۔

(و)۔ کورٹ کے حکم کی نادر امنی سے مراد
دائر کرنے کا طریقہ۔

(ز)۔ منتظم کے اختیارات سے متعلقہ
اشخاص کو مطلع کرنے اور ان کو مشہر کرنے
کا طریقہ۔

(ح)۔ کورٹ کے جو اختیارات اور
فرائض تحت قانون ہذا ہیں ان کے استعمال
کرنے اور انجام دینے کا طریقہ۔